

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ

20/93

ВА 37

Ограниченного распространения

Брюссель, 1 марта 1993 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет : Основное соглашение

1. Прилагается обновленный вариант Основного соглашения. В нем содержатся поправки и изменения, принятые на заседании Рабочей группы II 22-27 февраля 1993 г.
2. Данный документ состоит из двух приложений.
Приложение I включает в себя тексты всех Статей с общими и конкретными замечаниями.

Приложение II включает в себя все приложения к Основному соглашению и Министерскую декларацию, текст которой в отношении некоторых Статей будет лишь подработан.

3. Данный вариант заменяет также предварительные документы к ВА-37, которые были представлены делегациям к концу заседания РГ-II, состоявшегося в период с 22 по 27 февраля 1993 года.

Брюссель, 1 марта 1993 г.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ

ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ К ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Соглашения,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Соглашении,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидаая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями,

(1)

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды⁽²⁾ и необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ

Конкретные замечания

Р.1 : При обсуждении определения капиталовложения подгруппа рекомендовала, что следует добавить в преамбуле текст, который отражал бы значение энергоэффективности. Ниже приводится соответствующее предложение Австрии:

”Принимая во внимание необходимость в наиболее эффективных разведке, добыче и производстве, преобразовании, хранении, транспортировке, распределении и потреблении энергии;”

Р.2 : Австрия предлагает вставить слова ”включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, ”.

ЧАСТЬ I ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ

СТАТЬЯ 1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые согласились быть связанными Соглашением и для которых Соглашение находится в силе;⁽¹⁾
- (3) ["Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, учрежденную суверенными государствами, которой ее государства-члены передали свою компетенцию по ряду вопросов, регулируемых настоящим Соглашением и Протоколами, включая право принимать обязательные для государств-членов решения по этим вопросам."] ⁽¹⁾

Конкретные замечания

1(3).1 : США предлагают принять видоизмененный текст предложения ЕС (новый текст подчеркнут), гласящий:

"Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, учрежденную и состоящую из суверенных государств, которая обладает компетенцией в отношении вопросов, охватываемых настоящим Соглашением и Протоколами, включая право принимать обязательные для государств-членов решения по этим вопросам, и должным образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, подписывать, ратифицировать, принимать, утверждать или присоединяться к настоящему Договору.

- (4) (1) "Энергетические материалы и продукты", на основе

Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает нижеследующее:

Позиции ГС или КН

- Ядерная энергетика
- 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
[26.12.10 Руды и концентраты урановые
26.12.20 Руды и концентраты ториевые] ⁽²⁾
- 28.44 Элементы химические радиоактивные и
изотопы радиоактивные (включая делящиеся и
воспроизводящие химические элементы и изотопы),
их соединения; смеси и остатки, содержащие эти
продукты:
- [28.44.10 Уран природный и его
соединения
28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235
и его соединения; плутоний и его
соединения
28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и
и его соединения; торий и его соединения
28.44.40 Элементы радиоактивные,
изотопы и соединения радиоактивные,
кроме указанных в субпозициях 28.44.10,
28.44.20 или 28.44.30
28.44 50 Элементы (патроны) отработав-
шего (облученного) ядерного топлива
реакторов.] ⁽²⁾
- 28.45 10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)

Группа 27

- Уголь каменный, газ природный, Топливо минеральное, нефть и продукты
нефть и нефтепродукты, ее перегонки; битуминозные минералы;
электроэнергия воск минеральный
- 27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные
виды твердого топлива, полученные из
каменного угля
- 27.02 Лигнит, агломерированный или неагломериро-

ванный, кроме гагата

27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный

27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный

27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.

27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные

[27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы, аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).] ⁽³⁾

27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.

27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.

27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.11 Газы нефтяные и прочие газообразные углеводороды

сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан

[27.11.14 - этилен, пропилен, бутилен и бутадисн] ⁽⁴⁾

- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Возобновляемые
источники энергии

[22.07.20 Спирт этиловый и различные виды денатурированных спиртов] ⁽⁵⁾

44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепа и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

Конкретные замечания

1(4).1 : Норвегия резервирует позицию по всему пункту (4) с целью дополнительного изучения. Норвегия хочет также изучить возможность внесения дополнений в позиции ГС. В частности, Норвегия хотела бы включить следующие позиции:

29.01 Углеводороды ациклические (насыщенные или ненасыщенные, как, например, этилен, пропен (пропилен), бутен (бутилен) и их изомеры, бутадиен и изопрен, прочие).

29.02 Углеводороды циклические (например, циклогексан, бензол, толуол, ксиллол и их изомеры, стирол, этилбензол, кумол и прочие).

29.05.11 Метанол (спирт метиловый).

1(4).2 : Казахстан резервирует позицию.

1(4).3 : Канада и Венгрия предлагают исключить. ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

1(4).4 : Канада предлагает исключить. ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

1(4).5 : Канада, США и Венгрия предлагают исключить. ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Япония резервирует позицию условно.

(5) "Капиталовложение" означает все виды активов, являющихся собственностью [[или контролируемых,]⁽¹⁾ прямо или косвенно,]⁽²⁾ инвесторами одной или более Договаривающихся сторон на территории другой Договаривающейся стороны. [В частности, хотя и не исключительно, капиталовложения включают:]⁽³⁾

(a) реальную и неосязаемую, а также движимую и недвижимую собственность и любые имущественные права, такие как аренда, заложенные, право удержания ипотеки и иного залога;

(b) компания или деловое предприятие либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале, а также облигации, долговые обязательства и долг⁽⁴⁾, компании или делового предприятия;

(c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению согласно контракту, имеющему экономическую ценность [и связанному с капиталовложением;]⁽⁵⁾

(d) [интеллектуальную собственность]⁽⁶⁾;

(е) [любое право,]⁽⁷⁾ предоставленное в соответствии с законом, по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, полученных согласно закону;⁽⁸⁾

(9)

[Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Соглашения для Договаривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу и продолжающихся после даты вступления в силу, настоящее Соглашение применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.]⁽¹⁰⁾

Для целей настоящего Соглашения термин "капиталовложение" относится к любому капиталовложению, связанному с "хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе."⁽¹¹⁾

"Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе" означает разведку, добычу, производство, хранение, транспортировку, передачу, распределение, торговлю, сбыт или продажу энергетических материалов и продуктов, [за исключением позиций ГС 27.07, 27.11.14, 22.07.20, 44.01 и 44.02].⁽¹²⁾

Конкретные замечания

1(5).1 : Российская Федерация резервирует позицию. Российская Федерация выступает за четкие указания, которые применялись бы к каждому конкретному случаю, либо должно быть определение контроля. США и РФ обсудят этот вопрос.

1(5).2 : Норвегия предлагает исключить. Однако Норвегия готова пересмотреть свою позицию, если ее озабоченности будут урегулированы в другом месте в ОС.

- 1(5).3 : Канада предлагает заменить словами: "оно состоит из следующего". Канада считает, что ясность требует скорее исчерпывающего, чем примерного перечня.
- 1(5).4 : Канада предлагает добавить: "со сроком выплаты не менее одного года".
- 1(5).5 : Канада предлагает заменить следующим: "и связанных с вложением капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны в хозяйственную деятельность на такой территории". Канада пересмотрит свое предложение с учетом нынешнего проекта этого определения (преамбульная часть и третий пункт).
- 1(5).6 : Канада сохраняет оговорку впредь до отработки определения и связи между Статьями 7, 16 и 18.
- 1(5).7 : Норвегия предлагает заменить словами: "деловые концессии."
- 1(5).8 : Канада предлагает добавить положение, что "такая деятельность включает вложение капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны." Канада пересмотрит свое предложение с учетом нынешнего проекта этого определения (преамбульная часть и третий пункт).
- 1(5).9 : Канада предлагает дополнить следующим текстом после подпункта (e):
 "В целях большей ясности:
 (a) права требования по денежным средствам, вытекающие исключительно из:
 i) контрактов на коммерческую продажу гражданином или подданным или предприятием на территории одной Договаривающейся стороны предприятию на территории другой Договаривающейся стороны; либо
 ii) предоставления кредита в связи с коммерческой сделкой (например, финансирование торговли), либо
 b) любые другие денежные требования;
 не связанные с теми видами интересов, которые указаны выше в подпунктах от (a) до (d) включительно, не будут рассматриваться как капиталовложения."
- 1(5).10 : Юридическая подгруппа рассмотрит данный пункт с целью обеспечения ясности и избежания дублирования.
- 1(5).11 : Некоторые делегации хотели, чтобы содержание данного

пункта составило основу определения охвата, которое предпочтительно поместить в начале Части IV.

Норвегия отмечает, что если ее предложение, зафиксированное в сноске 16.2, было бы принято, то эту фразу можно было бы исключить. Кроме того, слова "капиталовложение, связанное с хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе", являются довольно неопределенными, и их нелегко применять с правовой точки зрения, и поэтому их следует избегать и по этой причине. В той мере, в какой представляется необходимым связывать капиталовложение с хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе, это следует делать в соответствующих Статьях Основного соглашения, где об этом говорится по существу, а не в определении капиталовложения.

1(5).12 : В зависимости от разрешения вопроса о предложении Норвегии, содержащемся в сноске 1(4).1 по Статье 1(4).

(6) "Инвестор" означает в отношении Договаривающейся стороны:

- (a) физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны [или постоянно проживающие в ней] ⁽¹⁾ в соответствии с ее применимыми законами;
- (b) [компании или другие организации по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам.] ⁽²⁾

Конкретные замечания

1(6).1 : Канада, Австралия и США предложат компромиссный текст, который урегулировал бы озабоченности Австралии и Канады.

1(6).2 : Румыния предлагает следующую редакцию для данного подпункта:

"компании и другие организации, законно учрежденные по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам, независимо от того, организованы ли они с целью получения денежного дохода, или находятся ли они в частной или государственной собственности либо контролируются

частным сектором или правительством”.

Норвегия резервирует за собой право вернуться к этому определению, если не будет найдено удовлетворительное решение в соответствии со сноской 41.3.

- (7) [”Осуществление капиталовложения” означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части существующего капиталовложения, расширение существующего капиталовложения или существенное изменение вида или цели существующего капиталовложения;] ⁽¹⁾

Конкретные замечания

- 1(7).1 : В зависимости от результатов обсуждения между США, Российской Федерацией и Великобританией. США резервируют позицию в ожидании дальнейшего продвижения по Статье 16.

- (8) [”Доходы” означает суммы, получаемые в денежной форме или натурой в результате капиталовложения, и включает прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, роялти и вознаграждения.] ⁽¹⁾

Конкретные замечания

- 1(8).1 : Румыния, поддержанная США, предлагает заменить все определение следующим:

”Доходы означает суммы, получаемые от капиталовложения или связанные с ним, независимо от формы их выплаты, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, уплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо доходы натурой”.

- (9) [”Территория” в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, а также море, [морское дно и его недра,

над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенные права или юрисдикцию.]⁽¹⁾ [В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Соглашения, "территория" означает территории государств-членов такой организации, согласно положениям, предусмотренным в соглашении об учреждении такой организации.]⁽²⁾

Конкретные замечания

1(9).1 : Румыния предлагает, чтобы эта часть предложения гласила:

"морское дно, прилегающее к территориальным водам, и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет суверенные права или юрисдикцию, в соответствии с международным правом, отраженным в Конвенции Организации Объединенных Наций 1982 года по морскому праву".

1(9).2 : Норвегия предлагает изменить это определение следующим образом:

А. Председатель Рабочей группы II выдвинул предложение относительно определения "территория". Норвегия также представила предложение в отношении сферы применения Соглашения.

После этого Председатель Рабочей группы II предложил заменить в английском варианте текста термин "территория" ("territory") другим термином "территория" ("domain").

Юридическая подгруппа обсудила предложенное определение, содержащееся в Статье 1 (9), и внесла поправки. Юридическая подгруппа поставила под сомнение предложение заменить первоначальный термин "территория" другим, но воздержалась от рекомендаций до того, как у Норвегии будет возможность дать правовое обоснование своего предложения.

В. У Норвегии следующие замечания к предложенному определению:

а) Главная задача участников переговоров по Основному соглашению состоит в том, чтобы согласовать правовую структуру на принципах, изложенных в Европейской энергетической хартии, в целях развития эффективного энергетического рынка в Европе и улучшения функционирования энергетического рынка во всем

мире. Международное право признает суверенные права государства в отношении природных ресурсов на его территории и на континентальном шельфе, и Европейская энергетическая хартия недвусмысленно признает права государств в этом отношении.

В международном праве признано, что "территория" включает государственную территорию суши, а также внутренние и территориальные воды. Следовательно, нет необходимости, чтобы определение только констатировало данный факт.

Прибрежное государство осуществляет суверенные права на континентальный шельф для целей разведки и эксплуатации природных ресурсов. Эти права ограничены целями разведки и эксплуатации природных ресурсов континентального шельфа и поэтому речь не может идти о территориальном суверенитете.

Права прибрежного государства по использованию природных ресурсов морского дна или его недр уже вытекают из его прав в соответствии с международным правом по континентальному шельфу. Права прибрежного государства на континентальный шельф по такому использованию частично совпадают в этой связи с его правами в исключительной экономической зоне. По международному праву государство, исключая упомянутое выше, получает права в исключительной экономической зоне в отношении использования энергетических ресурсов в дополнение к тем, которые уже вытекают из его суверенных прав на континентальный шельф. Дополнительные права для прибрежного государства в исключительной экономической зоне относятся на практике к управлению и использованию живых морских ресурсов, то есть рыбных ресурсов, и к правовым аспектам охраны окружающей среды. По мнению Норвегии, вопросы, относящиеся к рыболовству, должны находиться вне рамок Основного соглашения. Определение сферы применения Основного соглашения, которое ясно и в общем виде включает морские воды над морским дном и его недрами, находится таким образом, по мнению Норвегии, вне рамок соглашения, относящегося к энергетическим ресурсам, и его следует избежать.

Точка возможного соприкосновения с Основным соглашением в контексте прав прибрежного государства в исключительной экономической зоне является следующей: Конвенция ООН по

морскому праву, которая, как хорошо известно, еще не вступила в силу, упоминает в Статье 56.1 (а) inter alia, что прибрежное государство обладает суверенными правами в деятельности по экономической разведке и эксплуатации данной зоны, такой как производство энергии из воды, течений и ветров. Таким образом, можно аргументировать, что обращенное в будущее Основное соглашение могло бы включить в определение сферы своего применения ссылку на использование такой деятельности в области энергетики. По мнению Норвегии, возможность использования на практике исключительных экономических зон для подобных целей кажется весьма отдаленной. Норвегия соответственно не считает необходимым, чтобы Основное соглашение предусматривало такое использование.

- b) По мнению Норвегии, Соглашение, относящееся к энергетическим ресурсам, могло бы, если участники считают, что сфера применения Соглашения должна быть определена, содержать тогда отдельную Статью, например такую:

”Настоящее Соглашение применяется на территории Договаривающейся стороны, а для прибрежных государств на континентальном шельфе, на который такие государства осуществляют в соответствии с международным правом суверенные права для целей разведки на нем и эксплуатации природных ресурсов морского дна и недр.”

- c) Норвегия имеет следующие замечания на тот случай, если участники переговоров придерживаются мнения, что включение в Основное соглашение определения сферы его юрисдикции является необходимым:

Определение, предложенное Юридической подгруппой, значительно улучшает правовую строгость данного предложения. Однако Норвегия разделяет обеспокоенность, высказанную Юридической подгруппой в отношении термина ”территория” (”domain”) в данном определении. Термин ”территория” не имеет общепризнанного применения в предложенном контексте. Использование такого термина может вызвать сомнения и иметь

непредвиденные последствия. По мнению Норвегии, необходимо продолжить усилия по совершенствованию предложенного определения.

На взгляд норвежской стороны, не будет являться достаточной замена в тексте на английском языке по предложению Юридической подгруппы термина "территория" ("domain") другим термином "территория" ("territory"). Проблема останется, поскольку определение другого термина ("territory") будет даваться таким образом, который противоречит международно признанной концепции, заключающейся в том, что государственная территория не простирается за территориальные воды и что государство в районе, примыкающем к территориальным водам, осуществляет не суверенитет, а суверенные права. Кроме того, Норвегия считает сложным и необоснованным по причинам, объясненным выше в пункте а), включение термина "море" в такое определение в Соглашении, относящемся к деятельности в области энергетики.

Исходя из этого, Норвегия предлагает следующее определение, основанное на предложении Юридической подгруппы и ранее принятых в международном праве определениях (Конвенция по континентальному шельфу 1958 года и Конвенция по морскому праву 1982 года):

"Район (area) под юрисдикцией Договаривающейся стороны" означает в отношении государства территорию под его суверенитетом, а для прибрежных государств также континентальный шельф, над которым государства осуществляют согласно международному праву суверенные права для целей его разведки и эксплуатации природных ресурсов морского дна и недр. В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится участницей настоящего Соглашения, настоящее Соглашение применяется к территориям и районам, которые являются участниками настоящего Соглашения и осуществляют в соответствии с международным правом суверенитет или суверенные права для целей разведки и эксплуатации природных ресурсов в рамках компетенции этой организации в вопросах, являющихся предметом настоящего Соглашения".

- С. Слово "территория" ("domain") должно заменяться во всех случаях в Основном соглашении выражением "районы под

юрисдикцией Договаривающейся стороны” или же в Соглашение должны быть внесены соответствующие поправки.

- D. Ожидая результата обсуждения предложения, содержащегося в Статье 16 (10), в отношении того, что ничто в Статье 16 не будет применяться к морским и внутренним водным путям, транспортным средствам и услугам, Норвегия вынуждена зарезервировать свою позицию по вопросу, соглашаться или нет с распространением сферы применения Основного соглашения на континентальный шельф, над которым прибрежные государства в соответствии с международным правом осуществляют суверенные права для целей его разведки и эксплуатации его природных ресурсов. Окончательная позиция Норвегии по этому вопросу зависит от оценки баланса преимуществ в Основном соглашении в целом.

- (10) ”ГАТТ и связанные с ним документы” означает:

- (a) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
 - (b) соглашения, договоренности, решения, понимания, либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле;
- и любые соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками;

- (11) ”Интеллектуальная собственность” [включает]⁽¹⁾ авторские и родственные права, товарные знаки, географические указания, промышленные рисунки, патенты, чертежи интегральных схем и охрану необнародованной информации.

Конкретные замечания

- 1(11).1 : Канада предпочла бы заменить на: ”относится к”. США предпочитают определение, содержащееся в Конвенции, учредившей ВОИС, но рассмотрят вопрос о приемлемости слова ”включает” при понимании, что речь идет о примерном перечне. Австралия и Япония резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

- (12) ["Протокол" означает соглашение, в которое вступает любая из Договаривающихся сторон под эгидой Хартии в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.]⁽¹⁾

Конкретные замечания

1(12).1 : Норвегия предлагает новую редакцию определения, основанную на Статьях 28(1) и 29(3) (h):

"Протокол" означает соглашение, санкционированное и принятое Конференцией по Хартии и заключаемое любой из Договаривающихся сторон [исключено] в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.

- (13) "Свободно обратимая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

СТАТЬЯ 2

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Целью настоящего Соглашения является установление юридических основополагающих условий в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

Замечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по Статье завершены.

[СТАТЬЯ 4]⁽¹⁾**СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ**

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. В соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву и при условии их соблюдения, каждое государство имеет, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории.

Общие замечания

Председатель РГ-II попросил делегации рассмотреть возможные решения с целью снятия озабоченностей в отношении Статьи 4, выраженных Форумом предпринимателей, занимающихся разведкой и добычей нефти, и Еврогазом, в особенности в отношении обязательств по действующим контрактам и соглашениям.

Конкретные замечания

4.1 : США резервируют позицию.

[СТАТЬЯ 4 А]^{(1) (2)}
ДОСТУП К РЕСУРСАМ

[Договаривающиеся стороны обязуются облегчать доступ к энергетическим ресурсам и их разработке [для инвесторов посредством разработки гласных норм относительно приобретения, разведки и разработки энергетических ресурсов.]⁽³⁾ Они применяют такие нормы [на недискриминационной основе]⁽⁴⁾ в соответствии с настоящим Соглашением, в особенности со Статьей 16, и любым соответствующим Протоколом⁽⁵⁾.]⁽⁶⁾

Общие замечания

- Окончательный текст данной Статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки Статей по торговле и капиталовложениям, а также Статей 26 и 28.
- На заседании РГ-II 27 февраля 1993 года не было консенсуса относительно необходимости Статей 4А и 4В. Некоторые делегации предложили исключить эти Статьи на том основании, что тексты этих Статей не отличаются четкими формулировками, охватываются другими Статьями и, возможно, вступают с ними в противоречие. Было предложено, что для отражения этих целей Хартии соответствующие формулировки можно было бы перенести в преамбулу. Однако другие делегации решительно выступили против такого подхода, который нарушил бы, по их мнению, сбалансированность ОС. В заключение дискуссии делегациям было предложено рассмотреть вопрос о необходимости этих Статей. Этот вопрос придется рассмотреть на пленарном заседании Конференции.

Конкретные замечания

- 4А.1 : США резервируют позицию в целом.
- 4А.2 : Казахстан резервирует позицию с целью дополнительного изучения и дополнительных консультаций со столицей.
- 4А.3 : Казахстан предлагает заменить следующим:
 "к их приобретению, разведке и разработке посредством издания соответствующих гласных норм".
- 4А.4 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Было бы предпочтительно заменить словами "на основе национального режима".

4А.5 : Отмечается, что соответствующие Протоколы затрагивали бы применение таких норм только Сторонами этого Протокола.

4А.6 : Норвегия предлагает заменить нынешний текст данной Статьи следующим:

- (1) Первое предложение нынешнего проекта.
- (2) Договаривающиеся стороны сохраняют или принимают такие процедуры, которые не дискриминируют инвесторов из других Договаривающихся сторон по признаку национальной принадлежности или страны происхождения, в отношении допуска и режима перед распределением заявок на разрешения, лицензии, концессии и контракты на поисковые и разведочные работы либо на эксплуатацию или добычу энергетических ресурсов.
- (3) При предоставлении разрешений, лицензий, концессий и контрактов в соответствии с пунктом (2) Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам из других Договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем инвесторам из любой другой Договаривающейся стороны или любой третьей страны, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

[СТАТЬЯ 4 В]⁽¹⁾
ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. Энергетическим материалам и продуктам, происходящим из любой Договаривающейся стороны, предоставляется [недискриминационный] доступ к рынкам в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим Соглашением и возможным соответствующим Протоколом. Аналогичным образом, и, в частности, в соответствии со Статьей 16, инвесторы одной Договаривающейся стороны не будут исключаться или ограничиваться в отношении вступления на рынок другой Договаривающейся стороны и осуществления операций на нем.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются работать над ослаблением факторов, искажающих действие рыночных сил, и препятствий на пути конкуренции на рынках в энергетическом [секторе/цикле]. [В качестве общего правила, ценообразование должно основываться на рыночных принципах] ⁽²⁾.

Общие замечания

- См. общие замечания по Статье 4А.
- Казахстан придерживается мнения, что данную Статью следует рассматривать вместе со Статьей 16.

Конкретные замечания

4В.1 : США резервируют позицию в целом.

4В.2 : Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ II РЫНКИ

СТАТЬЯ 5

ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ УСЛУГАМИ

Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иного, торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, как они применяются в соответствии с правилами ГАТТ между отдельными Договаривающимися сторонами, являющимися членами ГАТТ.

Общие замечания

В настоящее время имеются 4 альтернативных текста для Статьи 5. Данный проект является компромиссным текстом Председателя. Новый подчеркнутый текст призван обеспечить, чтобы Основное соглашение не умаляло случайным образом в каком-либо отношении прав и обязательств по ГАТТ Договаривающихся сторон, являющихся членами ГАТТ, в отношении друг друга.

См. три другие текста в документе 40/92, ВА-18 от 18 сентября 1992 г.

СТАТЬЯ 5-бис - [исключена] ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Конкретные замечания

- 5.1 : Австралия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 5.2 : Норвегия резервирует позицию.

[СТАТЬЯ 6]⁽¹⁾

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

- (1) Договаривающаяся сторона предоставляет поставщику любой другой Договаривающейся стороны режим, не менее благоприятный, чем:
- а) режим, предоставляемый отечественным поставщикам; и
 - б) режим, предоставляемый поставщикам любой другой Договаривающейся стороны;
- в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практике правительственных закупок.
- (2) Договаривающаяся сторона, которая создает или сохраняет предприятие либо предоставляет любому предприятию исключительные или особые привилегии, не будет требовать, чтобы такое предприятие предоставляло в отношении продуктов или поставщиков любой другой Договаривающейся стороны режим, менее благоприятный, чем:
- а) режим, предоставляемый в отношении отечественных продуктов и поставщиков; и
 - б) режим, предоставляемый в отношении продуктов и поставщиков любой другой Договаривающейся стороны;
- в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практике закупок.

Общее замечание

С учетом Статьи 15 США рассмотрели вопрос о необходимости данной Статьи и пришли к заключению, что Статья 15 включает в себя Статью Х ГАТТ, которая не содержит ссылки на закупки. Следовательно, Статья 6 необходима с тем, чтобы закупки не исключались.

ЕС, Швейцария и Швеция взяли на себя задачу рассмотреть вопрос о возможности придания Статье 6 действенного характера и доложат о результатах РГ-II.

Конкретные замечания

6.1 : Резервируется позиция в целом.

[СТАТЬЯ 7]⁽¹⁾ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

[Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной [, промышленной и коммерческой] собственности на уровне, не меньшем, чем по применимым международным конвенциям и в особенности по Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 24 июля 1971 года) и Парижской конвенции об охране промышленной собственности (Стокгольмский акт от 14 июля 1967 года).]⁽²⁾

Общие замечания

Председатель РГ-II предложил подгруппе по интеллектуальной собственности в составе представителей Австралии, Канады, США, Японии, ЕС, Румынии, Швейцарии и Чехии:

- а) переформулировать Статью 7 с тем, чтобы усилить содержащиеся в ней положения с учетом замечаний делегаций (см. сноску 7.1). Подгруппа, возможно, примет также во внимание озабоченность Австралии относительно исключения слова "применимым";
- б) попытаться разрешить все другие основные проблемы, отраженные в сносках 16.5 (изъятия из принципов НР и РНБ) и 18.1 (см. общие замечания в ВА-35). С целью разрешения проблемы в связи с замечанием Канады в сноске 18.1 делегация Канады вызвалась переформулировать свое предложение.

Конкретные замечания

- 7.1 : Условно резервируется позиция в целом в ожидании нового проекта от подгруппы по интеллектуальной собственности, который призван усилить текст Статьи на базе проекта соглашения ТРИПС. С этой целью делегациям было предложено представить информацию о положениях в их двусторонних соглашениях, содержащих ссылки на проекты положений ТРИПС или заимствования из них. Эта информация должна быть направлена председателю подгруппы г-ну Рейсу до 19 марта 1993 года. Заключительный анализ будет распространен среди членов подгруппы до 26 марта 1993 г.
- 7.2 : США резервируют позицию.

[СТАТЬЯ 7-бис]⁽¹⁾

В случае заключения соглашений в рамках Уругвайского раунда Генерального соглашения по тарифам и торговле или других значительных и серьезных изменений в международной торговой системе Договаривающиеся стороны обязуются рассмотреть вопрос о внесении в настоящее Соглашение соответствующих поправок.

Общее замечание

Председатель рассмотрит вопрос о наиболее подходящем месте для настоящей Статьи в Основном соглашении или в заключительном акте. Для целей настоящей Статьи договорились о следующем:

- i) торговля в узком понимании этого слова, как о ней говорится в Статье 5, для членов ГАТТ, которые также являются Договаривающимися сторонами ОС, регулируется исключительно ГАТТ.
- ii) Договаривающиеся стороны ОС - не члены ГАТТ, не могут брать на себя обязательства согласиться с нормами, в переговорах по которым они не участвуют.
- iii) Другие положения ОС, связанные с ГАТТ, не могут автоматически затрагиваться будущими изменениями в ГАТТ как по техническим причинам, так и исходя из соображения, изложенного в пункте (ii) выше, но могут быть рассмотрены в свете подобных изменений.

Конкретные замечания

7-бис.1 : Позиция резервируется в целом.

[СТАТЬЯ 8]⁽¹⁾
КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) [Договаривающиеся стороны соглашаются действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения энергетическими материалами и продуктами.⁽²⁾]⁽³⁾
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения, затрагивающего ее рынок в областях, охватываемых⁽⁴⁾ настоящим Соглашением⁽²⁾.⁽⁵⁾
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.
- (5) ⁽⁶⁾Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению.
- Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой

Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить.

Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации и в полной мере примут во внимание просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может информировать другую сторону, по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточных заключениях.

- (6) [Процедуры, изложенные в пункте (5) выше [или в Статье 24(1)]⁽⁷⁾, являются исключительными средствами в рамках настоящего Соглашения для разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением положений настоящей Статьи.]⁽⁸⁾

Конкретные замечания

- 8.1 : Норвегия резервирует позицию условно. Российская Федерация резервирует позицию по изменениям с целью дополнительного изучения.
- 8.2 : Австралия хотела бы сохранить слова "постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами," и включить их в пункт (2). В ходе заседания РГ-II 24 февраля 1993 года Австралия взялась представить в письменной форме разъяснения своих озабоченностей и проект записки относительно толкования для Министерской декларации. Разъяснение и предложения содержатся в Приложении II к ВА-37.

- 8.3 : Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения. Снятие оговорки зависит от общего согласия с предлагаемыми пониманиями относительно толкования.
- 8.4 : США хотели бы рассмотреть вопрос, не следует ли вновь вставить слово "выше". К США была обращена просьба рассмотреть вопрос о снятии данной сноски к 2 марта 1993 года.
- 8.5 : Япония и Канада хотели бы сохранить в качестве напоминания возможность предложить следующий дополнительный текст:
"Если Договаривающиеся стороны уже имеют такие законы, то их сфера действия, толкование или исполнение не будут затрагиваться настоящей Статьей".
Оговорка Канады зависит от того, что произойдет со всей Статьей. Япония представит проект записки по толкованию для Министерской декларации до 5 марта 1993 года.
- 8.6 : Сохраняющаяся оговорка Японии относительно "конфиденциальности". К Японии была обращена просьба рассмотреть возможность снятия данной сноски к 2 марта 1993 г.
- 8.7 : США и Япония резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 8.8 : ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ III
ПРОЧИЕ ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[СТАТЬЯ 11]⁽¹⁾
ТРАНСПОРТИРОВКА И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона [принимает необходимые меры для облегчения]⁽²⁾ транзита через свою территорию⁽³⁾ энергетических материалов и продуктов с территории⁽³⁾ другой Договаривающейся стороны на территорию⁽³⁾ третьей Договаривающейся стороны или в портовые сооружения или из портовых сооружений на своей территории⁽³⁾ для погрузки или разгрузки, независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.

[Настоящий пункт не отменяет в какой-либо части ни обязательств Договаривающихся сторон по Статье 5 ГАТТ, как они применяются в соответствии со Статьями 5 и 41-бис настоящего Соглашения, ни прав и обязательств Договаривающейся стороны по действующим двусторонним и многосторонним соглашениям постольку, поскольку осуществление этих прав и обязательств не умаляет прав Договаривающихся сторон, не являющихся участниками таких соглашений, или инвесторов таких Договаривающихся сторон.]⁽⁴⁾

- (2) Договаривающиеся стороны⁽⁵⁾ поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
- (a) модернизации транзитных сетей, необходимых для осуществления поставок энергетических материалов и продуктов;
 - (b) развитии и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию⁽³⁾ более чем одной Договаривающейся стороны;
 - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в

снабжении энергетическими материалами и продуктами;

- (d) облегчении подсоединения к магистральным газопроводам высокого давления и объединения электроэнергетических систем высокого напряжения, а также магистральных нефтепроводов [и пульпопроводов.]⁽⁶⁾
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что применяемые ею положения относительно транспортировки энергетических материалов и продуктов и [использования портовых сооружений]⁽⁷⁾, магистральных газопроводов высокого давления или электроэнергетических систем высокого напряжения или магистральных нефтепроводов [или пульпопроводов]⁽⁶⁾ будут распространять на энергетические материалы и продукты, полностью или частично происходящие из территории⁽³⁾ или предназначенные для территории⁽³⁾ другой Договаривающейся стороны, не менее благоприятный режим, чем тот, который применяемые ею положения предоставляют таким материалам и продуктам, полностью или частично происходящим из ее собственной территории⁽³⁾ или предназначенным для нее, если иное не предусмотрено в действующем международном соглашении.
- (4) В случае, когда доступ к существующим [магистральным газопроводам высокого давления или электроэнергетическим системам высокого напряжения или магистральным нефтепроводам [или пульпопроводам]⁽⁶⁾]⁽⁸⁾ в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен на коммерческих условиях для транзита энергетических материалов и продуктов из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию [жизнеспособных в финансовом и экономическом отношении]⁽⁹⁾ новых мощностей - при условии соблюдения их соответствующего законодательства, [[в частности по]⁽¹⁰⁾ вопросам безопасности, технических норм, защиты окружающей среды и землепользования.]⁽¹¹⁾
- (5) [Положения пунктов с (1) по (4) выше не могут требовать, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, которые, как она

продемонстрирует другим заинтересованным Договаривающимся сторонам, поставили бы под угрозу ее [надежность энергоснабжения,]⁽¹²⁾ качество обслуживания и наиболее эффективное развитие и эксплуатацию всех звеньев ее электроэнергетических и газовых систем.]⁽¹³⁾

- (6) [Договаривающаяся сторона, по территории которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов [по магистральным газопроводам высокого давления, электроэнергетическим системам высокого напряжения или магистральным нефтепроводам [или пульпопроводам]⁽⁶⁾ [или нефтепродуктопроводам]⁽¹⁵⁾]⁽¹⁶⁾ с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения на ее территории⁽³⁾ или из них для погрузки или разгрузки, не будет, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо [требовать]⁽¹⁷⁾ от какой-либо организации, находящейся под ее юрисдикцией, чтобы она прерывала или сокращала существующий поток энергетических материалов и продуктов за исключением случаев, когда это определенно предусмотрено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой транзит, либо когда завершена процедура, предусмотренная в пункте 7.]⁽¹⁴⁾
- (7) [(a) Стороны в споре исчерпают любые ранее согласованные договорные или иные средства разрешения спора;
- (b) Если при этом не удастся разрешить спор, сторона в споре может передать его Генеральному секретарю, упомянутому в Статье 31, запиской, содержащей краткое изложение обстоятельств спора. Генеральный секретарь уведомляет о любой такой передаче все Договаривающиеся стороны;
- (c) В течение 30 дней после получения такой записки Генеральный секретарь, по консультации со сторонами в споре и заинтересованными Договаривающимися сторонами, назначает мирового посредника.⁽¹⁸⁾ Такой посредник должен обладать опытом в вопросах, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином либо резидентом территорий⁽³⁾,

через которые осуществляется транзит, откуда происходят транспортируемые энергетические материалы и продукты или куда поставляются энергетические материалы и продукты;

- (d) Мировой посредник осуществляет примирение сторон и стремится получить их согласие на разрешение спора или с процедурой достижения разрешения спора. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого согласия, он вносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры с целью достижения разрешения спора и принимает решение относительно [промежуточных тарифов и других постановлений и] ⁽¹⁹⁾ условий, которые должны соблюдаться в отношении транзита с даты, которую он укажет, до разрешения спора;
- (e) [Если стороны в споре не достигают затем согласия относительно разрешения спора или процедуры с целью достижения разрешения спора еще в течение 60 дней, Генеральный секретарь может запросить согласия Конференции по Хартии, упомянутой в Статье 29, в отношении дальнейших мер по примирению;] ⁽²⁰⁾
- (f) Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать и обеспечивать, чтобы организации, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно пункту (d) по тарифам, постановлениям и условиям, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, что наступает раньше; ⁽²¹⁾
- (g) Никакой спор относительно транзита, который уже являлся предметом процедур примирения, предусмотренных в настоящей Статье, не может быть передан Генеральному секретарю согласно пункту (b) выше, если предшествующий спор не был разрешен;
- (h) [Типовые положения относительно издержек мирового посредника, места и т.д.] ⁽²²⁾ (14)

Общие замечания

- После перестановки пунктов в Статье 11 предложение Российской Федерации, содержащееся в сноске 11.14 в ВА-31, оказалось не просто привязать к какому-либо тексту в проекте настоящей Статьи. Российская Федерация согласилась вновь рассмотреть его с учетом нового предложения по данной Статье.
- В ходе заседания РГ-II обсуждался вопрос о том, должны ли в ОС

содержаться какие-либо положения, предусматривающие проблемы чрезвычайных ситуаций (не только в отношении нефти и газа, но и электроэнергии), поскольку в Статье 27 не предусматриваются аварии краткосрочного характера. Эта идея была в особенности поддержана со стороны стран СНГ. В то же время признавалось, что это сложная, во многом неизученная область, где возникают такие проблемы, как обязательства по ремонту, распределение издержек, распределение остающихся потоков и т.д. К странам ОЭСР была обращена просьба предоставить по возможности тексты контрактов или соглашений, связанные с этими проблемами. Заинтересованным странам СНГ было предложено рассмотреть вопрос о выработке проектов формулировок.

Председатель РГ-II представит Председателю Конференции по Хартии предложения о том, как действовать дальше по этому вопросу. В справочных целях на будущее оба проекта текстов для нового пункта, предложенных некоторыми странами СНГ, приводятся ниже:

а) Предложение Армении и Казахстана

”В случаях аварии в энерготранспортной сети Договаривающаяся сторона, на чьей территории произошла авария, принимает все необходимые меры для устранения последствий аварии как можно скорее, не ожидая результатов исследования причин аварии. Издержки по исправлению последствий аварии распределяются между участвующими в транзите сторонами в соответствии с долями, определенными в конкретных соглашениях, которые будут заключены между этими сторонами.

При сокращении объема проходящей транзитом энергии, независимо от причин такого сокращения, остающийся объем распределяется между всеми использующими транспортную сеть сторонами в соответствии с конкретными соглашениями, которые будут заключены между участвующими в транзите сторонами.”

б) Предложение Украины

”В случаях аварии в транзитной энергосети Договаривающиеся стороны незамедлительно принимают все необходимые меры для устранения аварии и ее последствий.

Издержки для сторон по устранению аварий и их последствий, оперативное согласование и распределение транзитных поставок между соответствующими сторонами в период аварии определяются многосторонними и двусторонними соглашениями.”

Конкретные замечания

- 11.1 : Канада, Норвегия, Япония и Азербайджан резервируют позицию по статье в целом.
- 11.2 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. ЕС резервируют позицию условно до снятия оговорки США.
- 11.3 : Норвегия резервирует позицию. По мнению Норвегии, территориальная сфера применения Статьи 11 должна ограничиваться сушей, внутренними водами и территориальными водами. Подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе охватываются в Статье 4 Конвенции о континентальном шельфе 1958 года и в Статье 79 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Основное соглашение не должно вмешиваться в этот режим, уже установленный в международном праве.
- 11.4 : Предложение Председателя, вытекающее из более раннего предложения Венгрии. Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- 11.5 : Австрия предлагает вставить: "при условии соблюдения их соответствующего законодательства, в частности по вопросам безопасности, техническим нормам, охране окружающей среды и землепользованию"
- 11.6 : Резервируется позиция в целом.
- 11.7 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 11.8 : Австралия, поддерживаемая Российской Федерацией и Арменией, предлагает заменить словами: "сооружениям для транспортировки энергетических материалов и продуктов к портовым сооружениям". США, Япония и ЕС решительно выступают против такого предложения. Председатель предлагает, что можно было бы предложить, чтобы Конференция по Хартии рассмотрела возможность применения пункта 4 к портовым сооружениям, предназначенным для транспортировки энергетических материалов и продуктов, при условии, что это не мешает возможному использованию этих сооружений для других товаров и продуктов. По этому предложению резервируется позиция в целом.
- 11.9 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 11.10 : Норвегия предлагает заменить словами: "в таких областях, как".

- ЕС резервируют позицию по предложению Норвегии.
- 11.11 : Венгрия и Польша резервируют позицию.
- 11.12 : Российская Федерация и Австралия резервируют позицию.
- 11.13 : ЕС и Российская Федерация резервируют позицию.
- 11.14 : Российская Федерация, США и ЕС резервируют позицию по пунктам 6 и 7 с целью дополнительного изучения.
- 11.15 : Резервируется позиция в целом.
- 11.16 : Австралия, поддержанная Российской Федерацией, предлагает исключить. Беларусь предлагает, чтобы в случае принятия этого предложения пункт (6) был изменен с целью его неприменения к ядерным материалам и продуктам.
- 11.17 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 11.18 : Норвегия не хотела бы оставлять выбор мирового посредника на усмотрение Генерального секретаря, как это предлагается, ввиду серьезной правовой и договорной вовлеченности Договаривающихся сторон и инвесторов и предлагаемых полномочий мирового посредника.
- 11.19 : Норвегия резервирует позицию.
- 11.20 : Многие делегации скептически отнеслись к этому подпункту и в особенности к возможной роли Конференции по Хартии.
- 11.21 : Юридической подгруппе предлагается проверить соответствие данного подпункта с пунктом 6 с учетом слова "требовать" в последнем пункте.
- 11.22 : Если позволит время, будет выработан проект таких положений; если же нет, то вопрос будет передан Конференции по Хартии.

СТАТЬЯ 12

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать, в соответствии с их законами и нормативными актами, доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии, с учетом положений Статьи 7.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

Примечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по этой статье завершены.

[СТАТЬЯ 13]⁽¹⁾
ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны доступ к рынкам капитала, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в сходных ситуациях своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства в отношении получения займов и выпуска и продажи акций и других ценных бумаг в связи с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой или поставкой энергетических материалов и продуктов. Ничто в настоящей Статье не предусматривает ограничений для возможности финансовых институтов устанавливать и применять их собственную практику кредитования, основанную на рыночных принципах.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет⁽²⁾ инвесторам возможно более полный доступ к государственным кредитам, гарантиям и страхованию в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки и поставки энергетических материалов и продуктов⁽³⁾.
- (3) Договаривающиеся стороны в максимально возможной степени стремятся использовать опыт соответствующих международных финансовых институтов и оказывать поддержку их деятельности по мобилизации частных капиталовложений в связи с вопросами, являющимися предметом настоящего Соглашения.

Общее замечание

Обсуждение на заседании РГ-II 4 февраля 1993 года было основано на анализе, подготовленном делегацией США, в котором рассматривается связь между проблемами, затронутыми в настоящей Статье и Статье 16, особенно пунктом (7) (см. Рабочий документ 9 от 1 февраля 1993 г.). Мнение США заключается в том, что вопросы, затронутые в Статье 13, в достаточной степени покрываются Статьей 16 и, следовательно, не требуют, чтобы Статья 13 их затрагивала. Ряд делегаций поддержал эту точку зрения. Однако некоторые делегации отметили, что ее сохранение, особенно пункта (2), имеет определенный смысл.

Председатель попросил Российскую Федерацию и США снова обсудить необходимость сохранения этой Статьи в свете выводов, приведенных в Рабочем документе 9, и сделать четкое заявление относительно того, что должно содержаться в этой Статье из того, что не охвачено в Статье 16(7).

Конкретные замечания

- 13.1 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- 13.2 : Канада предпочитает вставить: "стремиться к тому, чтобы предоставить".
- 13.3: Австрия предлагает добавить: "в соответствии со своим законодательством и нормативными актами".

[СТАТЬЯ 14]⁽¹⁾
АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- (1) В стремлении к устойчивому развитию [и в соответствии с теми международными соглашениями по окружающей среде, сторонами которых они являются]⁽²⁾, каждая Договаривающаяся сторона [старается]⁽³⁾ сводить к минимуму экономически эффективным образом вредное воздействие на окружающую среду, имеющее место как в пределах, так и за пределами ее территории от всех операций в рамках энергетического цикла на ее территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся сторона [стремится принимать]⁽⁴⁾ меры предосторожности с целью упреждения, предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды. Они [соглашаются]⁽⁵⁾ с тем, что виновник загрязнения [на их территориях]⁽⁶⁾ должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без⁽⁷⁾ искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:
- (a) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
 - (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию в рамках всего энергетического цикла и [более полному отражению экологических издержек и выгод]⁽⁸⁾;
 - (c) [поощряют сотрудничество в достижении экологических целей Хартии в отношении энергетического цикла⁽⁹⁾];⁽¹⁰⁾
 - d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий,⁽¹¹⁾ снижающих загрязнение;
 - (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и рентабельных практике и технологиях;

- (f) поощряют повышение осознания населением экологического влияния энергетических систем, возможностей предотвращения или ослабления их вредного влияния и издержек, связанных с различными мерами предотвращения и ослабления воздействия;
- (g) поощряют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, практики и процессов, которые будут сводить к минимуму вредное экологическое влияние всех аспектов энергетического цикла рентабельным образом;
- (h) поощряют благоприятные условия для передачи и распространения таких технологий с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности;
- (i) способствуют гласной оценке на ранней стадии и до принятия решений и последующему контролю за экологическим влиянием значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов⁽¹²⁾;
- (j) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов.

(13)

[(2) Для целей настоящей Статьи:.

- i) ["энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление различных форм энергии, выведение из эксплуатации и обработку связанных с энергией физических сооружений и [деятельность, связанную с удалением отходов]⁽¹⁴⁾.
- ii) "экологическое влияние" означает любое воздействие,

оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим фактором.⁽¹⁵⁾

- iii) "повышение энергоэффективности" означает действия по обеспечению производства одной и той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции.]⁽¹⁶⁾

(17)

Общее замечания

В Статью 24 включено новое положение, уточняющее, что положения той Статьи не применяются к спорам, вытекающим из Статьи 14.

Конкретные замечания

- 14.1 : Российская Федерация резервирует позицию с целью дополнительного изучения в ожидании перевода на русский язык.
- 14.2 : США и Япония резервируют позицию и предлагают, что эту идею можно было бы отразить в преамбуле.
- 14.3 : Казахстан предлагает заменить словом "обязуется".
- 14.4 : Ряд делегаций резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 14.5 : Япония и США резервируют позицию относительно оправданности такой Статьи. Юридическая подгруппа рассмотрит вопрос, применимо ли еще к пересмотренному тексту Статьи 14 более раннее мнение по этому вопросу (ВА-19).
- 14.6 : Резервируется позиция в целом. ЕС и США обсудят вопрос о возможном уточнении.
- 14.7 : Австрия предлагает вставить слово "чрезмерного". Будет получена консультация Юридической подгруппы относительно принципа упоминания в этом пункте о торговле и капиталовложениях.
- 14.8 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

14.9 : Норвегия предлагает дополнить словами: "рентабельным образом, посредством учета различий во вредных воздействиях и издержках по их ослаблению, а также координации мер в надлежащих случаях;". Швеция поддерживает Норвегию с опущением слов "издержках по их ослаблению".

Польша могла бы согласиться с альтернативным вариантом добавления слов:"с учетом различных условий, существующих в Договаривающихся сторонах".

14.10 : Казахстан предлагает заменить данный подпункт следующим текстом:

"поощряют сотрудничество, направленное на ограничение вредных воздействий при максимизации общих социальных выгод и использовании мер по координации в зависимости от конкретных обстоятельств".

14.11 : Казахстан предлагает вставить "и технических средств".

14.12 : Япония, поддержанная США, предлагает добавить: "решение о которых должны приниматься компетентным органом в соответствии с установленным в стране порядком;".

14.13 : Казахстан предлагает добавить два новых подпункта, гласящих:

"() сотрудничают в разработке и применении общих экологических норм для энергетических проектов до начала хозяйственной деятельности;

() участвуют в разработке и реализации соответствующих экологических программ в Договаривающихся сторонах."

14.14 : Турция предлагает заменить словами: "организацией сбора и удаления отходов". Подлежит рассмотрению в Юридической подгруппе.

14.15 : Румыния предлагает включить в данное определение понятие трансграничного загрязнения и экологических аварий.

РГ-II полагает, что это охватывается преамбулой.

14.16 : Австралия предлагает перенести определения в Статью 1. Юридическая подгруппа рассмотрит эту возможность, а также соответствие определений, содержащихся в Статье 14, тем определениям, которые уже включены в Статью 1.

14.17 : Австрия предлагает включить определение "рентабельных мер", отмечая, что, согласно общему пониманию, это меры, затрагивающие издержки, а не окружающую среду.

[СТАТЬЯ 15]⁽¹⁾

ГЛАСНОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 5 [и Статьей 41-бис]⁽²⁾ настоящего Соглашения, подчиняются дисциплине гласности, предусмотренной Статьей X ГАТТ.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления или нормы общего применения, вводимые в действие Договаривающейся стороной, [и соглашения, действующие между Договаривающейся стороной и одной или более другими Договаривающимися сторонами,]⁽²⁾ которые относятся к другим вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними.
- (3) Положения пункта (1) и (2) выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь то общественных или частных.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявить один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях, и безотлагательно сообщить о местоположении этих справочных пунктов в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем, чтобы Секретариат предоставлял эти сведения любому инвестору по запросу.

Конкретные замечания

15.1 : ЕС резервируют позицию.

15.2 : Зарезервирована позиция в целом с целью дополнительного изучения.

Примечание Председателя

За исключением двух конкретных оговорок, переговоры в РГ-II завершены. Статья передается в Юридическую подгруппу.

ЧАСТЬ IV
ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

[СТАТЬЯ 16]^{(1) (2)}

ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны. Настоящая Часть не умаляет обязанности каждой Договаривающейся стороны соблюдать любые обязательства, которые она могла принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, постольку поскольку они более благоприятны, чем обязательства, предоставляемые в данной Части.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным с учетом положений пунктов (3)-(6) ниже.
- (3) Несмотря на положения пункта (2) выше, Договаривающиеся

стороны могут сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их национальному законодательству, действующему на дату подписания настоящего Соглашения, при условии, что:

- (a) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующих законах, нормативных актах или административных обязательствах;
- (b) подробные сведения о соответствующих законах, нормативных актах и административных обязательствах являются публично доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 15 настоящего Соглашения.

Права и режим, предоставляемые в соответствии с любыми такими изъятиями, основываются на режиме наибольшего благоприятствования.

- (4) Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи не затрагивают применения законов, нормативных актов и административных обязательств Договаривающейся стороны относительно формально-юридической пригодности инвесторов другой Договаривающейся стороны для осуществления определенных конкретных видов деятельности или возможных капиталовложений на ее территории в соответствии с условиями настоящего Соглашения, независимо от того, осуществили ли уже такие инвесторы другие капиталовложения на этой территории.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона соглашается не вводить после подписания ею настоящего Соглашения каких-либо новых мер (будь то законы, нормативные акты⁽³⁾ или административные обязательства) или изменений в мерах, которые имели бы своим следствием в любое время расширение любой проводимой дискриминации между правом и способностью ее собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным, осуществлять капиталовложения на ее

территории.

[Однако, Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения, принимать любые соответствующие меры, необходимые для прекращения любой монополии или для приватизации государственного предприятия, при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явится дополнительным препятствием для возможностей инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в области энергетики. Любые такие меры также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи.] ⁽⁴⁾

- (6) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия с целью последовательного сокращения существующих ограничений, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на их территории. Конференция по Хартии периодически рассматривает прогресс в этом направлении, причем первый раз это состоится не позднее 1996 года.
- (7) Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, а также в отношении управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

(5)

- (8) [Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, пребывания и работы физического лица:
 - (а) разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны,

которые имеют капиталовложения ее на территории, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;

- (b) добросовестно рассматривает запросы инвесторов другой Договаривающейся стороны и нанятого такими инвесторами ключевого персонала относительно въезда и временного пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с осуществлением или управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими капиталовложениями.]⁽⁶⁾
- (9) Без ущерба для Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также в отношении доходов.
- (10) [Ничто в настоящей Статье не будет применяться к услугам и средствам обслуживания на морском и внутреннем водном транспорте; субсидиям и безвозмездным ссудам, предоставляемым Договаривающейся стороной с целью разработки передовой энергетической технологии; или программам государственного страхования и гарантирования займов с целью стимулирования компаний осуществлять капиталовложения за границей в области экономического развития; либо программам развития малого предпринимательства для малообеспеченных в социально-экономическом отношении меньшинств.]⁽⁷⁾
- (11) (a) [Договаривающаяся сторона не будет применять каких-либо связанных с капиталовложениями мер, которые являются обязательными или принудительно осуществляемыми согласно национальному законодательству или в соответствии с административными постановлениями либо выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:
 - (i) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения либо из какого-либо отечественного источника, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или

стоимости его местного производства;

- (ii) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции или услуг объемом, связанным с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции или услуг;

или которые ограничивают:

- (iii) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и количеством, связанным с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;
 - (iv) импорт предприятием продукции или услуг, используемых им в местном производстве или связанных с ним, посредством ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с приходящимися на предприятие поступлениями в иностранной валюте;
 - (v) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции или услуг, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция или услуги, объем или стоимость продукции или услуг либо доля объема или стоимости его местного производства;
 - (vi) реализацию товаров или услуг на ее территории, независимо от того, предусматривается ли это в отношении конкретной продукции или услуг, объема или стоимости доли производства или экспорта.
- (b) Договаривающаяся сторона не будет применять каких-либо мер, которые являются обязательными и требуют, чтобы предприятие экспортировало определенную продукцию или услугу, либо определенный объем или стоимость продукции или услуг как в целом, так и на конкретный региональный рынок.
- (c) Ничто в пункте 2 не может быть истолковано как препятствующее той или иной стороне
- (i) действовать таким образом, как это определено разрешено другими положениями настоящего Соглашения [не нарушая других положений настоящего Соглашения] (например, о

налогообложении, правительственных закупках, окружающей среде);

- (ii) применять квалификационные требования в отношении программ содействия экспорту, иностранной помощи либо преференциальных тарифов или квот.](8)

Общие замечания

- Пленарное заседание Конференции 15 октября 1992 года согласилось с тем, чтобы при продолжении работы по статье 16 Председатель руководствовался рабочими гипотезами, хотя это не преддрешает окончательного решения соответствующих вопросов, и учитывал мнения, высказанные некоторыми делегациями.
- Пленарное заседание в октябре 1992 года согласилось с процедурой, требуемой этими Рабочими гипотезами для рассмотрения препятствий к осуществлению капиталовложений, включая проект декларации, подлежащий дальнейшему рассмотрению в деталях, с которой могли бы выступить министры при парафировании Основного соглашения с целью установления необходимых процедур. В целях удобства проект Декларации приводится в качестве Приложения к Статье 16.
- Вопрос о правовом статусе Приложения А пока не решен. Независимо от возможного статуса Приложения А потребуются дополнительная работа по обеспечению совместимости.
- Норвегия предлагает альтернативный подход по сравнению с тем, который изложен в Статье 16. Согласно предложению Норвегии, следующий текст либо добавляется к формулировкам статей и пунктов, приводимых ниже, либо заменяет их:

Статья 16, пункты (2)-(6) заменяются следующим:

Альтернатива А

- (2) Каждая Договаривающаяся сторона как минимум разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется

инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Альтернатива В

- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Статья 41

- (1) Несмотря на положение Статьи 16, любая Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения, зарезервировать свое право применять в отношении инвесторов других Договаривающихся сторон режим наибольшего благоприятствования в качестве минимальной нормы. Такая оговорка подтверждается при ратификации, принятии или одобрении Соглашения.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия, чтобы снять оговорки, сделанные в соответствии с пунктом (1), которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в областях, находящихся под их юрисдикцией.
- (3) Любая Договаривающаяся сторона может предоставить инвесторам любой другой Договаривающейся стороны такой же режим на основе взаимности, какой эта Договаривающаяся сторона в соответствии с пунктом (1) предоставляет инвесторам других Договаривающихся сторон.

Статья 44, пункт (2) (Обратите внимание на то, что подпункты (2) (a), (b), (c) и (d) остаются без изменений).

- (2) Депозитарий информирует Договаривающие стороны, другие государства, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, и стороны с соглашением об ассоциации в соответствии со Статьей 38, в частности, о:

Статья 44, пункт (2) (e) и (f) (Обратите внимание на то, что подпункт (2) (e) заменяет существующий текст, а подпункт 2 (f) является новым текстом).

- (e) любой оговорке в соответствии со Статьей 41;
(f) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Статья 1 (добавление следующего определения):

"Режим наибольшего благоприятствования" означает, если иное не следует из ГАТТ, что Договаривающаяся сторона в законах, нормативных актах, судебных решениях, административных постановлениях или актах общего применения может применять к своим национальным инвесторам более благоприятный режим, чем к инвесторам других Договаривающихся сторон, но ко всем инвесторам других Договаривающихся сторон должен применяться одинаковый режим и не менее благоприятный, чем к инвесторам любого третьего государства.

Конкретные замечания

16.1 : Норвегия резервирует позицию по Статье 16 в целом.

16.2 : Норвегия предлагает включить новую Статью, которая предшествовала бы Статье 16 и гласила:

"Без ущерба для Статей 4А, 11 (4), 25 и 26А, Часть IV настоящего Соглашения применяется к капиталовложениям в энергетике".

16.3 : Было предложено включить в перечень мер, предусмотренных в пункте (5), "технические нормы" с тем, чтобы учесть исключение пункта (11), содержавшегося в ВА-35.

К Австралии, ЕС и Канаде была обращена просьба обсудить толкование слов "административные обязательства".

16.4 : В настоящее время имеются два предложения для замены данной части пункта (5).

a) Предложение США

США отметили, что особенно желательно, чтобы содержащаяся в нем формулировка относительно "первоначальной покупки" была включена в любую окончательную редакцию в этой связи. После обсуждения в РГ-II 15 декабря Председатель попросил делегации рассмотреть оба варианта в столицах. Альтернативное предложение США гласит:

"Договаривающаяся сторона может, однако, при ликвидации какой-либо монополии, существовавшей во время подписания настоящего Соглашения, или при приватизации предприятия, находившегося в ее собственности или контролировавшегося ею во время подписания настоящего Соглашения, предоставить своим гражданам первоочередное право первоначальной покупки всего или части акционерного капитала предприятия [и включить такие меры в Приложение А] при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явятся существенным препятствием для капиталовложений в [области энергетики] для инвесторов других Договаривающихся сторон. В любом случае все такие меры принимаются на основе режима наибольшего благоприятствования и также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи".

b) Предложение Председателя

"Однако Договаривающаяся сторона может в любое время принять любые сопутствующие⁽¹⁾ меры, которые она считает⁽²⁾ необходимыми для достижения любой степени приватизации⁽³⁾ или прекращения либо ослабления любой монополии⁽⁴⁾ при условии, что совокупное действие всех таких мер:

- (i) не снижает возможностей для инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в энергетическом секторе на территории этой Договаривающейся стороны⁽⁵⁾;
- (ii) не расширяет дискриминации, проводимой между правом и способностью своих собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны приобретать существующее капиталовложение полностью или частично, расширять такое существующее капиталовложение или

изменять вид либо цель существующего капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны⁽⁶⁾.

Такие сопутствующие меры принимаются на основе РНБ и с соблюдением положений пунктов (1), (3) (a), (3) (b), (4), (5), (6), (7) ... (12) настоящей Статьи и положений всех других Статей настоящего Соглашения⁽⁷⁾.”

Примечания к предложению Председателя

1. Этот термин использован мною с тем, чтобы он охватывал не только условия продажи, но и все другие изменения в законодательстве и т.д., сопутствующие продаже.
2. "Она считает" требуется для того, чтобы избежать возможности, когда необходимость таких мер будет предметом арбитража.
3. Нам необходимо учитывать не только приватизацию энергетических предприятий, но и такие важные производственные факторы, как земля, источники капитала.
4. Монополия является важным фактором. Монополии частного сектора существовали или по-прежнему существуют в области энергетики во многих странах ОЭСР, и весьма возможным последствием в экономиках переходного типа является приватизация, за которой следует демополизация или наоборот (как в Великобритании). И те и другие меры могут быть связаны с "сопутствующими мерами".
5. Необходимо для обеспечения интересов большинства потенциальных инвесторов из других Договаривающихся сторон.
6. Необходимо для обеспечения интересов инвесторов, уже имеющих капиталовложения в осуществляющих приватизацию Договаривающихся сторонах, чьи разумные ожидания могут быть расстроены сопутствующими мерами.
7. Необходимо вывести из сферы применения пункт (2) и преамбульную часть пункта (3).

В результате обсуждения, состоявшегося в РГ-II 27 февраля 1993 г., Председатель рассмотрит, с учетом различных уточняющих вопросов делегаций, необходимые изменения, которые следует внести в его предложение.

16.5 : Канада предлагает включить перед пунктом (8) дополнительный пункт, гласящий:

"Пункты (2) и (7) не применяются к любой мере, являющейся изъятием или частичным исключением из обязательств по Статье 1, как они предусмотрены в указанной Статье".

16.6 : Предложение Председателя. Председатель имел в виду три возможности для данного пункта:

- нынешний текст
- текст в ВА-35
- вообще никакого положения.

16.7 : Предложение Председателя.

16.8 : Резервируется позиция в целом впредь до решения вопроса об использовании изъятий по ГАТТ.

США предлагают заменить весь пункт (11) текстом, использованным в ВА-35, который гласит:

"Никакая Договаривающаяся сторона не будет вводить требований, связанных с торговлей, в качестве условия осуществления капиталовложения или управления им. Такие требования включают обязанность экспортировать производимые товары или обязанность, согласно которой товары или услуги должны закупаться на месте, или другие подобные обязанности".

СТАТЬЯ 17

ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 18, инвестору любой Договаривающейся стороны, который несет ущерб в отношении капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других подобных событий на этой территории, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся сторона предоставляет любому инвестору, будь то свой собственный инвестор, инвестор любой другой Договаривающейся стороны или инвестор любого третьего государства.
- (2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвестору Договаривающейся стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся стороны в результате
- (a) реквизиции его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, либо
 - (b) уничтожения его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий или не было вызвано необходимостью в данной ситуации,
- предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

Замечание Председателя

Текст пересмотрен Юридической подгруппой. Переговоры в РГ-II завершены.

СТАТЬЯ 18 ЭКСПРОПРИАЦИЯ

(1) Капиталовложение инвестора Договаривающейся стороны на территории любой другой Договаривающейся стороны не может быть национализировано, экспроприировано или подвергнуто мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:

- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
- (b) без дискриминации;
- (c) с соблюдением надлежащего законного порядка;
- (d) при незамедлительной выплате адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения (впредь именуемый "дата оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость исчисляется в свободно конвертируемой валюте на основе преобладающего рыночного обменного курса, существующего на дату оценки, и включает уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

(2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся стороны своего дела, оценки стоимости его капиталовложения и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприирует активы компании или предприятия, которые зарегистрированы в качестве акционерного общества или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются постольку, поскольку это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.
- (4) Без ущерба для положений Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также к доходам.
- (5) Переход имущества и прав к владельцу ресурса согласно действующему законодательству и нормативным актам Договаривающейся стороны на момент, когда капиталовложение было осуществлено на территории этой Договаривающейся стороны, не будет рассматриваться для целей настоящего Соглашения как акт экспроприации или национализации или как мера, имеющая эффект, равноценный национализации или экспроприации.
- (1)

Общие замечания

- Пункты с (1) по (5) были рассмотрены Юридической подгруппой и ее формулировки вошли в данную Статью. Вместе с тем, Юридическая подгруппа поставила вопрос о необходимости пунктов (3) и (4). Ее выводы следующие:
 - а) Подгруппа не может определить пробел в защите, обеспечиваемой пунктами (1) и (2) Статьи 18, который был бы восполнен пунктом (3), исходя из нынешнего определения "капиталовложения" Статьи 1 (5) Основного соглашения, поскольку "капиталовложение" определено как активы, являющиеся собственностью прямо или косвенно, что предполагает, что владелец акций имеет в собственности

часть активов. Следует вернуться к вопросу о необходимости данного пункта, когда определения приобретут законченный вид.

Если в пункте (3) существует необходимость, остается вопрос о том, каким образом достигнуто соблюдение совокупности интересов, которые должны быть защищены этим пунктом и особенно ограничение "владением акций".

- б) Подобным образом, в Статье 18 (4) Подгруппа не усмотрела причины для сомнений в том, что другие положения Статьи будут применяться к "доходам". "Доходы" определяются в Статье 1(8) как "суммы, получаемые в денежной форме или в натуре в результате капиталовложения". Даже в том случае, если они еще не реализованы в таких формах, они, похоже, будут "активами, которыми владеют" в определенной форме инвесторы, и таким образом они находились бы в рамках определения капиталовложения, данного в Статье 1(5), и, следовательно, защищенными Статьей 18(1).

Конкретные замечания

18.1 : Канада, поддержанная США и Японией, предлагает новый пункт (6):

"Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, предоставленных в отношении прав на интеллектуальную собственность, или аннулированию, ограничению или созданию прав на интеллектуальную собственность постольку, поскольку такая выдача, аннулирование, ограничение или создание разрешаются соответствующими многосторонними конвенциями по вопросам интеллектуальной собственности."

СТАТЬЯ 19

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории, включая перевод:
- (a) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и развития капиталовложения;
 - (b) доходов;
 - (c) платежей в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
 - (d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением;
 - (e) выручки от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения;
 - (f) платежей, возникающих в результате разрешения спора; и
 - (g) платежей в порядке компенсации в соответствии со Статьями 17 и 18.
- (2) Переводы платежей, предусмотренные в пункте (1), осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3) [Переводы производятся по рыночному обменному курсу на дату перевода для сделок "спот" в подлежащей переводу валюте].⁽¹⁾ В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый

последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне капиталовложений, либо самый последний курс для перевода валют в специальные права заимствования, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.

[(4) До [дата] Договаривающиеся стороны, которые были частью бывшего СССР, могут, [если это не противоречит Уставу Международного валютного фонда и] в соответствии с законами или нормативными актами таких Договаривающихся сторон или в соответствии с соглашением между ними, требовать чтобы переводы капиталовложений, находящихся в собственности [или контролируемых] подданными или гражданами таких Договаривающихся сторон, производились в иной валюте, чем свободно конвертируемая.] (2)

(5) (3) Несмотря на положения пунктов (1) - (3) выше, Договаривающаяся сторона может сохранять законы и нормативные акты, (а) требующие отчетности о валютных переводах. (4) Кроме того, Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при арбитражных разбирательствах по гражданским и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своего законодательства.

(5)

(6)

Общие замечания

- Юридическая подгруппа рассмотрела пункты (1) и (2).
- Г-н Эрвик возглавит Подгруппу, состоящую из США, Швейцарии, Австралии, Канады, ЕС, Российской Федерации и Японии по вопросу ограничений по соображениям платежного баланса (сноска 19.5).
- Рассмотрение предложения Канады, указанного в сноске 19.6, отложено до выработки более завершенного текста Статьи 27.

Конкретные замечания

- 19.1 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- 19.2 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. Текст переформулирован с учетом сохранения его существа по возможности неизменным. Остающиеся неразрешенными вопросы заключены в квадратные скобки.
- 19.3 : Швейцария, поддержанная Японией, выражает серьезные сомнения относительно целесообразности данного пункта (см. подробности в Приложение II к ВА-28). Небольшая группа в составе представителей Швейцарии, Австралии, Канады, Швеции и США переформулирует проект данного пункта с целью сохранить в нем по возможности минимальные требования.
- 19.4 : ЕС предлагают включить подпункт (b), гласящий:
 ”(b) устанавливающие порядок декларирования движения капитала для использования в административных или статистических целях”.
- 19.5 : Имеется 3 предложения относительно нового пункта по вопросам, связанным с платежным балансом:

а) Предложение Канады:

”Несмотря на положения пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может, в исключительных обстоятельствах, осуществлять такой контроль, который является необходимым для регулирования международного движения капитала. Никакие ограничения в соответствии с данным положением не будут влиять на осуществление платежей или переводов по текущим международным сделкам и не будут предусматривать дискриминационного режима между Договаривающимися сторонами. Договаривающаяся сторона, принимающая меру, предусмотренную в настоящем пункте, обеспечивает, что такая мера в минимальной степени нарушает права другой Договаривающейся стороны и по своему охвату и продолжительности не превышают пределы необходимого”.

b) Предложение Швейцарии:

”Несмотря на положения пунктов (1) и (2), Договаривающаяся сторона может, в случае исключительных трудностей с платежным балансом, ограничивать переводы до минимума в 33 1/3 процента в год в случаях, когда речь идет о поступлениях от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения, упомянутого в пункте (1)(f), и когда речь идет о крупных суммах. Договаривающаяся сторона, принимающая меры в соответствии с настоящим пунктом, обеспечивает, чтобы такая мера не являлась дискриминационной и по своему охвату и продолжительности не превышала пределы необходимого”.

c) Предложение Румынии:

”Без ущерба для положений пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может в исключительных обстоятельствах, в соответствии с национальным законодательством и нормативными актами, осуществлять для регулирования международного движения капитала такие ограничения, которые являются строго необходимыми по охвату и продолжительности.”

19.6 : Канада предлагает еще один пункт, гласящий:

”Несмотря на пункт (1)(b) настоящей Статьи, Договаривающаяся сторона может ограничивать перевод дохода натурой в обстоятельствах, при которых, в соответствии с применением Статьи 5 или Статьи 41-бис (2) настоящего Соглашения, Договаривающаяся сторона может ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт товара, представляющего собой доход натурой”.

(см. разъяснения в ВА-28, Приложение I).

СТАТЬЯ 20

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

(1) [ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ] ⁽¹⁾

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Соглашении не будет применяться к налоговым мерам Договаривающихся сторон. В случае несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Соглашения настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

(2) [ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ] ⁽¹⁾

Несмотря на пункт (1),

- a) Статья [5 (2) (с)] ⁽¹⁾ применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и
- b) положения настоящего Соглашения, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наибольшего благоприятствования в отношении торговли [товарами и услугами], применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:
 - i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте 6.1 (b) настоящей Статьи; или
 - ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между [товарами] Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям настоящего Соглашения.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ
Несмотря на пункт (1), положения в Части IV настоящего Соглашения, налагающие обязательства национального режима или режима наибольшего благоприятствования, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, чем налоги на доход или капитал, за исключением того, что ничто в Части не будет применяться:

- a) с целью введения обязательств по режиму наибольшего благоприятствования в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно налоговым положениям в любой конвенции, соглашении или договоренности, упомянутых в пункте 6.1 (b) настоящей Статьи; или
- b) в отношении любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Соглашения.

[(4) ЭКСПРОПРИИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ] (2)

- a) Несмотря на пункты (1) и (3), Статья 18 применяется к налоговым мерам.
- b) Во всех случаях, когда на основании Статьи 18 возникает проблема, то в части того, является ли налоговая мера, на которую ссылаются как на экспроприацию или национализацию, дискриминационной, инвестор или Договаривающаяся сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передает вопрос о том, является ли налоговая мера экспроприацией или является ли налоговая мера дискриминационной, компетентным налоговым органам. Передачу необходимо осуществить до того времени, когда начинаются процедуры мирного разрешения согласно Статье

23 (1) или 24 (1) или когда вопрос передается в арбитраж или на разрешение спора. Компетентные налоговые органы стараются в шестимесячный срок разрешить переданный им вопрос о недискриминации, применяя положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного положения, применимого к данной мере, или между соответствующими Договаривающимися сторонами не имеется такой действующей налоговой конвенции, применяя принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала. Органы, призванные разрешать споры в соответствии со Статьями 23 и 24, могут принимать во внимание любые выводы, к которым могут прийти компетентные налоговые органы относительно того, является ли такая мера экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы относительно того, является ли эта мера дискриминационной. Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 23 и 24.

(5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА

Без ограничения применения вышеизложенного, а также для большей уверенности, Статья 19 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны [вводить или взимать]⁽³⁾ налог посредством удержания или с помощью других⁽⁴⁾ средств.

(6) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

6.1 [Термин "налоговая мера" включает:]⁽⁵⁾

- a) положения, касающиеся налогов, внутригосударственного закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и
- b) [положения, касающиеся налогов, любой конвенции об избежании двойного налогообложения и любого международного соглашения или договоренности, которыми

связана Договаривающаяся сторона.] (6)

- 6.2 Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы рабочих и служащих, уплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.
- 6.3 "Компетентный налоговый орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр или министерство финансов или их уполномоченные представители.

Общие замечания

Подгруппа по налогам продолжит свои "переговоры по факсимильной связи". Японию и Российскую Федерацию попросили прислать номера факсов своих экспертов в Секретариат.

Конкретные замечания

- 20.1 : Рабочая группа II пересмотрит условия общих исключений и возможного охвата услуг, когда положения о торговле и другие соответствующие Статьи в Части III и V будут более определены или завершены.
- 20.2 : Япония намеревается снять свое резервирование при понимании, что двусторонние конвенции о налогообложении, если таковые существуют, будут иметь преобладающее значение для вопросов, касающихся дискриминационных налоговых мер, предусмотренных в настоящем подпункте.

Швейцария не разделяет точку зрения Японии, согласно которой эта формулировка может подразумевать обязательства налоговых властей снять дискриминационные налоговые меры. Формулировка, по мнению Швейцарии, может пониматься только как означающая,

что компетентным властям следует стремиться - в применении соответствующего недискриминационного положения - достичь консенсуса по вопросу, является ли налоговая мера дискриминационной или нет. Швейцария поэтому считает, что выбранная формулировка является достаточно ясной и точной.

Точка зрения США на предложение Японии:

Что касается вопроса о дискриминации, пункт 4(В) сначала адресует компетентным властям "вопрос, является ли мера дискриминационной". Таким образом, обязательство "стараться разрешить переданный им вопрос о недискриминации" означает стремление определить, является ли данная мера дискриминационной. Следовательно, обязательство не распространяется на устранение дискриминации.

США просят разъяснения относительно понимания, которое хотела бы зафиксировать Япония, о том что "двусторонние конвенции о налогообложении, если таковые существуют, будут иметь преобладающее значение для вопросов, касающихся дискриминационных налоговых мер, предусмотренных в настоящем пункте." Добивается ли Япония разъяснения о том, что органы, призванные разрешать споры, вытекающие из Статей 23 и 24, должны основывать решение о том, является ли налог дискриминационным по существующей конвенции о налогообложении применительно к мерам или, если такой конвенции не существует, по недискриминационным принципам в соответствии с документами ОЭСР.

20.3 : Российская Федерация считает желательным конкретизировать разницу между терминами "обложить налогом" и "сбирать налог".

20.4 : Япония предлагает включить слова "такие же". Швейцария предпочитает оставить существующую формулировку. США не видят необходимости изменять "другие средства" на "другие такие же средства". Обложение налогами иным способом, чем удержание налогов, не создает проблем в отношении переводов.

20.5 : Может понадобиться дополнение к определению в зависимости от содержания Статьи 27 по вопросу экономических союзов.

20.6 : Япония предлагает следующую новую формулировку:

"Мера, принимаемая в соответствии с положениями, относящимися

к налогам, любого соглашения или договоренности, касающихся избежания двойного налогообложения, которыми обе Договаривающиеся стороны руководствуются.”

Швейцария считает, что существующая формулировка приемлема и поэтому в нее не следует вносить изменения.

Точка зрения США на предложение Японии:

Снимет ли Япония резервирование своей позиции при условии, что будет положение, обеспечивающее согласованность между окончательным Соглашением по услугам в рамках Уругвайского раунда и соответствующими положениями настоящего Соглашения? С другой стороны, обуславливает ли Япония свою позицию включением положения относительно вопроса согласованности? США зарезервировали свою позицию относительно согласованности с ГАТТ по вопросам налогов до завершения работы над Статьей 5.

США запросили разъяснения относительно цели ограничения пункта 6.1 (В) ”соглашениями или договоренностями относительно избежания двойного налогообложения, которыми связана Договаривающаяся сторона.”

[СТАТЬЯ 21]⁽¹⁾

ПЕРЕДАЧА ПРАВ

- (1) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган [либо]⁽²⁾ компания или предприятие, зарегистрированное как юридическое лицо на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленным в отношении капиталовложения и доходов на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или иным образом приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения,⁽³⁾ Принимающая сторона признает:
- (a) ⁽⁴⁾ передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и
 - (b) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации, как и первоначальный инвестор. [Настоящее положение не наносит ущерба любому праву Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению, или в соответствии с ее обязательством по настоящему Соглашению, требовать утверждения суброгации прав, о которых говорится в настоящем пункте].⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:
- (a) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1) выше, и
 - (b) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований, на получение которых первоначальный инвестор имел право в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним

доходов.

- (3) Без ущерба для Статьи 19, любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.

(7)

Общее замечание

- Председатель учредил Подгруппу по этой Статье под председательством Ирландии. Результаты обсуждения на заседании подгруппы, проведенном 26 января 1993 года, следующие:
 - 1) Главный вопрос, возникший в ходе дискуссии - нужна ли Статья 21. Ответ на этот вопрос зависит от окончательного определения понятий "инвестор" и "осуществление капиталовложения". С нынешними определениями Статья представляется ненужной, однако определенный ответ некоторых делегаций будет возможным только после тщательного рассмотрения.
На настоящий момент суть Статьи 21 будет сохраняться до дальнейших улучшений положений Статьи 16 и вышеуказанных определений.
 - 2) Если переговоры пойдут в сторону необходимости сохранения Статьи 21, наиболее вероятно, что она будет нужна только в отношении политических рисков и гарантий в том, что касается предприятий, принадлежащих государству.
 - 3) Что касается вопроса о праве инвестора апеллировать к арбитражному разбирательству в соответствии с Конвенцией ИКСИД в случаях, когда нарушение имеет место, то лучше рассматривать этот вопрос в Статье 23.
- Председатель поручил Юридической подгруппе проверить Статью 1 на предмет выяснения, включают ли соответствующие

определения государственные агентства или приобретение капиталовложений.

Конкретные замечания

- 21.1 : Решение вопроса о необходимости этой Статьи зависит от окончательных определений.
- 21.2 : Российская Федерация предлагает заменить на ”,”.
- 21.3 : ЕС предлагают включить: ”как результат полного или частичного невыполнения обязательств инвестора.”
- 21.4 : Австрия предлагает начать подпункт (а) с или вставить в соответствующее место подпункта (а) следующее:
”Без ущерба для прав инвестора в соответствии со Статьей 23.”
- 21.5 : Позиция резервируется в целом в отношении второго предложения.
- 21.6 : ЕС предлагают заменить второе предложение следующим текстом:
”, при условии что изменение в праве собственности, возникающее иначе, чем в силу возмещения убытков или гарантии по некоммерческим рискам, будет подлежать одобрению Принимающей стороной в том же порядке, что и в отношении первоначального капиталовложения, если только такое одобрение не было произведено Принимающей стороной при осуществлении первоначального капиталовложения.”
- 21.7 : Румыния предлагает добавить новый пункт, гласящий:
”Принимающая сторона будет иметь право засчитывать налоги и другие государственные сборы, причитающиеся и подлежащие уплате инвестором.”

СТАТЬЯ 22

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IV и V настоящего Соглашения, ничто в настоящем Соглашении не будет умалять условий другого международного соглашения постольку, поскольку эти условия являются более благоприятными для инвесторов или капиталовложения.

Примечание Председателя

Переговоры завершены при полном согласии по существу вопроса.

Подлежит рассмотрению Юридической подгруппой.

Юридическая подгруппа

предлагает свой текст Статьи 22, имея в виду улучшить Статью с технической точки зрения и не предполагая рекомендовать его для включения в качестве Статьи в настоящее Соглашение:

”СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IV или V настоящего Соглашения, ничто в Части IV или V настоящего Соглашения не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений таких условий в других соглашениях и ничего в таких условиях других соглашений не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений Части IV или V настоящего Соглашения, когда эти несоответствующие положения являются более благоприятными для инвестора или капиталовложения.”

ЧАСТЬ V РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

[СТАТЬЯ 23]⁽¹⁾

[РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ]^{(2) (3)}

- (1) Споры между одной Договаривающейся стороны и инвестором другой Договаривающейся стороны в отношении якобы нарушенного обязательств первой по Части IV настоящего Соглашения, касающегося капиталовложения последнего на территории первой, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из Сторон в споре о мирном разрешении, то спор, при условии соблюдения положений пункта (3) ниже, передается по просьбе соответствующего инвестора в международный арбитраж или примирительный орган в соответствии с пунктом (4).
- (3) Инвестор может по своему выбору передать спор для разрешения:
- a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной спора; или
 - b) в соответствии с любой применимой, ранее согласованной процедурой урегулирования спора; или
 - c) в соответствии с пунктом (4) [, при условии если:”
 - (i) инвестор дал согласие на это в письменной форме для разрешения посредством арбитража или примирения в соответствии с соответствующими правилами;⁽⁴⁾
 - (ii) инвестор отказался от права возбуждения иска, в отношении того же предмета, в суде или арбитраже соответствующей Договаривающейся стороны или, если иск был уже возбужден, инвестор [в соответствии с национальным законодательством соответствующей Договаривающейся стороны]⁽⁵⁾ приостановил его до вынесения решения суда или арбитража; и
 - (iii) прошло не более трех лет с того дня, когда инвестор впервые узнал или должен был узнать о якобы

нарушенном обязательстве [или со дня, когда инвестор понес убыток или ущерб, если это имело место позже. Такой период может превышать три года, если соответствующая Договаривающаяся сторона разрешит это.] (5)] (6)

- (4) Если в течение периода в три месяца, предусмотренного в пункте (2) выше, Стороны в споре не согласуют альтернативную процедуру урегулирования спора, спор может, по выбору, осуществленному в письменном заявлении соответствующего инвестора, быть передан для разрешения посредством арбитража или согласительной процедуры:⁽⁷⁾

- а) (i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ИКСИД), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участниками Конвенции ИКСИД); или
- (ii) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

ИЛИ

- б) единоличному арбитру или в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

ИЛИ

- с) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте Международной торговой палаты в Стокгольме;

- (5) Каждая Договаривающаяся сторона выражает настоящим свое безусловное согласие на передачу споров в международный арбитраж или на примирительное рассмотрение в соответствии с положениями настоящей Статьи.⁽¹⁾
- [(6) (a) Согласие, данное в пункте (5), вместе с согласием, данным в соответствии с пунктом (3), должно отвечать требованиям, предъявляемым в отношении:
- (i) письменного согласия сторон в споре по смыслу Главы II (Юрисдикция Центра) Конвенции ИКСИД и по смыслу Правил Дополнительного органа; и
 - (ii) "письменного согласия" по смыслу Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и исполнении арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция").
- (b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье должно иметь место в государстве, являющемся участником Нью-Йоркской конвенции, и передаваемые в соответствии с настоящей Статьей в арбитраж иски будут рассматриваться как вытекающие из коммерческих отношений или сделки по смыслу Статьи 1 указанной Конвенции.]⁽⁸⁾
- (7) Арбитражный суд, учреждаемый согласно настоящей Статье, будет решать спорные вопросы в соответствии с настоящим Соглашением и применимыми нормами международного права.
- (9)
- (8) [Инвестор, кроме физического лица, который является гражданином одной Договаривающейся стороны и который до возникновения спора контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25(2)(b) Конвенции, упомянутой в пункте 4 (a) выше, как инвестор этой другой Договаривающейся стороны.]⁽¹⁰⁾⁽¹¹⁾

(12)

(13)

- (9) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными [и подлежат исполнению на территории Договаривающихся сторон.] (14) (15)

(16)

- (10) (17) Любое разбирательство, предпринимаемое согласно настоящей Статье, не наносит ущерба правам Договаривающихся сторон в соответствии со Статьей 24.

- (11) Положения настоящей Статьи не будут применяться к спорам, вытекающим из Статьи 16(6).

Общие замечания

Специальная Подгруппа должна собраться во время заседания Юридической подгруппы в первую неделю марта, чтобы рассмотреть вопросы, о которых идет речь в замечаниях (*).

Конкретные замечания

23.1 : Норвегия резервирует позицию по Статье в целом. Резервирование Норвегии касается конституционных вопросов и должно быть вынесено на пленарное заседание. В этом контексте будут представлены предложения Норвегии относительно исключения пункта (5) и изменений к пункту (6). В возможном решении Норвегии могут быть заявления о резервировании позиции по Статье 23.

23.2 : США и Япония выдвинули предложение для включения в соответствующее место данной Статьи:

"() Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что ее национальное законодательство предоставляет эффективные меры для заявления исков и обеспечения прав относительно капиталовложения, инвестиционных соглашений и инвестиционных разрешений."

Примечание : альтернативно может быть включено в Статью 16.

23.3 : Канада предлагает, чтобы Статья 23 охватывала следующее:

Если инвестор одной Договаривающейся стороны учредил компанию (или другую организацию) как отдельное юридическое лицо по законам и нормативным актам другой Договаривающейся стороны, а нарушение обязательства согласно Части IV этой другой Договаривающейся стороной затрагивает эту компанию, ущерб инвестора будет измеряться тем воздействием, которое нарушение обязательства оказало на стоимость акций инвестора в этой компании. Это воздействие не всегда будет легко устанавливаемой или точной мерой ущерба, понесенного инвестором. Необходимо подумать, как позволить инвестору прибегать к разрешению спора согласно Статье 23 от имени компании, находящейся в его собственности или контролируемой им, но учрежденной по законам и нормативным актам Договаривающейся стороны, в отношении которой предстоит добиваться разрешения спора. Любое положение такого рода пришлось бы сопроводить положением о том, что этой компании должно быть возвращено имущество или выплачено денежное возмещение ущерба. Это предложение будет рассмотрено вместе с пунктом (8), по которому зарезервированы позиции ЕС и Российской Федерации.

23.4 : Канада предлагает добавить "в соответствии с изменениями в данной Статье."

23.5 : Компромиссное предложение Председателя. Позиция резервируется в целом с целью дальнейшего изучения.

23.6 : ЕС предлагают исключить весь подпункт (с) после слов "пунктом 4".

23.7 : Австрия предлагает, чтобы право инвестора апеллировать к арбитражному рассмотрению в рамках Конвенции ИКСИД было недвусмысленно гарантировано также в тех случаях, когда инвестору был возмещен ущерб государственной организацией и имела место суброгация. Настоящая сноска обусловлена сохранением Статьи 21. Если Статья 21 будет сохранена, настоящая сноска будет рассматриваться в этой Статье.

23.8 : ЕС предлагает исключить весь пункт.

(*) Этот вопрос передан на рассмотрение специальной Подгруппы.

23.9 : Канада предлагает новый пункт 7(бис), который предусматривал бы промежуточные меры, следующего содержания:

"Арбитражный суд может издать приказ, или рекомендацию, о

промежуточной защитной мере с целью охраны прав спорящей Стороны либо обеспечения полной эффективности юрисдикции арбитражного суда, включая приказ о сохранении доказательств, которыми владеет или которые контролирует сторона в споре, или с целью защитить юрисдикцию суда. Суд не может издать приказа, или рекомендации, о наложении ареста на имущество либо приказа, или рекомендации, о запрещении меры, являющейся, якобы, нарушением обязательства, содержащегося в Части IV настоящего Соглашения.”

23.10 : Российская Федерация предлагает исключить этот пункт или сформулировать его ближе к тексту Статьи 25, пункт 2 (В) Вашингтонской Конвенции. В соответствии с этой Конвенцией, вопрос о гражданстве юридических лиц решается сторонами, участвующими в споре.

23.11 : ЕС предложили следующий текст для пункта (8):
 ”Инвестор, кроме физического лица, который является гражданином одной из Договаривающихся сторон и который до (...) возникновения спора между ним и этой Договаривающейся стороной контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается по смыслу Статьи 25 (2) (В) Конвенции, упомянутой в пункте 4 (а) выше, как инвестор этой другой Договаривающейся стороны.”

Подлежит обсуждению вместе с замечанием 23.3.

23.12 : Канада предлагает следующий новый пункт 8 (бис):

”Арбитражный суд, образованный согласно настоящей Статье, может выносить решения, отдельные или в сочетании, только в отношении денежных возмещений или восстановления в имущественных правах. Любое арбитражное решение или решение о восстановлении в имущественных правах предусматривает, что участвующая в споре Договаривающаяся сторона может уплачивать денежные возмещения и возможные причитающиеся проценты вместо восстановления в имущественных правах. Арбитражный суд также может присуждать издержки в соответствии с применимыми правилами арбитража. Арбитражный суд не может издавать приказа об уплате штрафных убытков.”

23.13 : Канада предлагает следующий новый пункт 8 (тер):

”После письменного уведомления сторон в споре, Договаривающаяся сторона, не участвующая в споре, может делать

представления в любой арбитражный суд, образованный согласно настоящей Статье, по любому вопросу толкования настоящего Соглашения или любых Приложений к нему.”

23.14 : США предлагают изменить этот пункт с тем, чтобы предусмотреть более четкое обязательство для Договаривающихся сторон, которые еще не сделали этого, ввести на своей территории положения об исполнении арбитражных решений, выносимых согласно настоящей Статье. С этой целью США предлагают поставить точку после слова ”обязательными” и заменить текст в квадратных скобках следующим новым предложением: ”Каждая Договаривающаяся сторона обязуется безотлагательно выполнять положения любого такого решения и предусмотреть его исполнение на своей территории.”

(*) Этот вопрос передан специальной Подгруппе.

23.15 : Румыния предлагает заменить текст в квадратных скобках на: ”для сторон, участвующих в споре. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется предусмотреть на своей территории исполнение любого такого решения.”

(*) Этот вопрос передан специальной Подгруппе.

23.16 : Канада предлагает следующий новый пункт 9 (бис): ”Если стороны в споре не достигнут иной договоренности, копия арбитражного решения, вынесенного согласно настоящей Статье, сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает ее общедоступность.”

23.17 : Австралия считает, что может иметь место коллизия с Конвенцией ИКСИД. Преимущественное действие должен иметь принцип, подразумеваемый в общем международном праве, согласно которому не должно предоставляться дипломатической защиты, когда тот или иной вопрос рассматривается в арбитраже и до неудачного результата этого арбитража.

Этот вопрос передан Юридической Подгруппе с поручением рекомендовать минимум изменений, если такие будут, с тем, чтобы обеспечить избежание любых противоречий с Конвенцией ИКСИД или положениями общего международного права.

[СТАТЬЯ 24]⁽¹⁾
РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ
СТОРОНАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны стараются разрешать споры относительно применения или толкования настоящего Соглашения по дипломатическим каналам.⁽²⁾
- (2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше в разумный срок, то, за исключениями, предусмотренными в настоящем Соглашении, а также при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися сторонами в письменной форме, любая Договаривающаяся сторона может, уведомив другую Договаривающуюся сторону в письменной форме о таком своем намерении, передать дело в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье.
- (3) (3)⁽⁴⁾ Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:
- (a) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда в течение 30 дней со дня направления уведомления в соответствии с пунктом (2) и информирует другую Договаривающуюся сторону о своем назначении;
- (b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления в соответствии с пунктом (2) другая Договаривающаяся сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение периода в 90 дней после получения письменного уведомления в соответствии с пунктом (2), потребовать, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d) ниже;
- (c) Третий член, который не может быть подданным или

гражданином одной из Сторон в споре, назначается затем по соглашению Договаривающихся Сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течении 150 дней после получения требования, упомянутого в пункте (2) выше, Договаривающиеся Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d) ниже, по требованию любой Договаривающейся Стороны, представленному в пределах 180 дней после доставки такого уведомления.

- (d) Назначения согласно подпунктам (b) или (c) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. [Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, либо он является подданным или гражданином одной из Договаривающихся Сторон в споре, то назначения производятся старшим по своему положению заместителем....;] (5)
- (e) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (a), (b), (c) и (d) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемых членов; (3)
- (f) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, [действует Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ),] (6) кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре или арбитрами. Третейский суд принимает свои решения большинством голосов его членов.
- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим

Соглашением и международным правом.

- (h) [Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре.] ⁽⁷⁾
 - (i) Издержки суда, включая вознаграждение его членов, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек.
 - (j) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, суд будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда.
 - (k) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.
- (4) [Положения настоящей Статьи не будут применяться к спорам, вытекающим из Статьи 14 настоящего Соглашения.]

Общие замечания

- Новая концепция Статьи 24 представляет собой пакет Статей 24, 24-бис и 24-тер вместе с Приложением D к Статье 41-бис (бывшая Статья 41-тер), которые должны рассматриваться в целом:
 - a) Разрешение споров в отношении Статьи 41-бис, Приложение D.
 - b) Разрешение споров в отношении остальной части Основного соглашения - за исключением Статьи 5, которая увязывается с ГАТТ (Статьи 24 и 24-бис) с добавлением следующих слов в начале Статьи 5: "если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении."
 - c) Ускоренное рассмотрение арбитражным судом ad hoc вопросов компетенции относительно применимости Статьи 24-бис.
- Как было решено на заседании Рабочей группы II 6 февраля 1993 года, предложение Японии о включении дополнительного пункта,

говорящего о том, что положения о разрешении споров по двусторонним соглашениям будут иметь преимущество, и вопрос о том, является ли предмет подпункта (3) (f) "арбитражным разбирательством", были переданы на рассмотрение Юридической Подгруппы.

- Как было решено на заседании Рабочей группы II 6 февраля 1993 года, Рабочая группа II будет исходить из того, что вопросы Статей 5 и 41-бис будут предметом разрешения спора в соответствии со Статьей 24, и что решения суда будут окончательными и обязательными.

Конкретные замечания

- 24.1 : Норвегия резервирует позицию относительно структуры Статей 24, 24-бис, 24-тер, 41-бис и Приложения D.
- 24.2 : Японии было предложено обсудить с ЕС предложение о включении следующей формулировки: "Каждая Договаривающаяся сторона обеспечит благожелательное рассмотрение и предоставит адекватные возможности для консультаций, касающихся таких представлений, которые могут быть сделаны другой Договаривающейся стороной в отношении любого вопроса, касающегося интерпретации или применения настоящего Соглашения". И если они не смогут достичь договоренности, Японии было предложено снять сноску.
- 24.3 : Австралия сохранила резервирование позиции, чтобы проконсультироваться со столицей по предложениям, касающимся среди прочего назначения и квалификации членов комиссии экспертов.
- 24.4 : Новый проект формулировки Председателя в данном пункте подчеркнут. Позиция резервируется в целом для дальнейшего рассмотрения.
- 24.5 : Необходимо дальнейшее изучение, чтобы подтвердить, имеются ли какие-либо положения для случаев, когда и Генеральный секретарь, и Первый секретарь отсутствуют или не могут выполнять свои функции.
- 24.6 : Канада зарезервировала позицию для дальнейшего изучения вплоть до окончания пересмотра возможности применения положений ЮНСИТРАЛ.
- 24.7 : Канада резервирует позицию.

[СТАТЬЯ 24-бис]⁽¹⁾

- (1) Спор между Договаривающимися сторонами относительно применения положений ГАТТ или связанного с ним документа, упомянутых в Статье 5 настоящего Соглашения, может разрешаться в рамках ГАТТ и не будет разрешаться по Статье 24.
- (2)

Общие замечания

- См. Общие замечания по Статье 24.
- На заседании РГ-II 24 февраля 1993 г. Председатель сделал заключение, что вопрос о подходе к разрешению споров будет передан на рассмотрение пленарной сессии. С этой целью ЕС представят материал, по возможности точнее разъясняющий проблему, если в Основном соглашении не будет Статей 24-бис и 24-тер, а также вероятность возникновения такой проблемы и степень ее серьезности. С этой же целью США и Канада представят материал, излагающий, как эта проблема решена или обойдена в НАФТА (Североамериканское соглашение о свободной торговле). Эти два материала будут основой для обсуждения на пленарной сессии.

Конкретные замечания

24-бис.1 : Норвегия резервирует позицию по структуре Статей 24, 24-бис, 24-тер и 41-бис, Приложению D.

24-бис.2 : Швейцария предлагает ввести следующий дополнительный пункт:

"Спор между Договаривающимися сторонами, которые обе являются Договаривающимися сторонами по Соглашению ГАТТ о правительственных закупках, в отношении споров, возникающих в соответствии со Статьей 6 по любому вопросу, который покрывается Соглашением ГАТТ о правительственных закупках, может быть разрешен в рамках ГАТТ и не будет разрешаться в соответствии со Статьей 24."

Чтобы избежать любой несбалансированности, предусматривая для вопросов, которые покрываются Кодексом ГАТТ, те же самые возможности, что и для других вопросов, относящихся к торговле, которые покрываются Статьей 5 Основного соглашения. Вопрос,

возможно, может быть окончательно решен, только когда будет прояснен точный охват Статьи 6 и ее связь с Кодексом ГАТТ о правительственных закупках.

[СТАТЬЯ 24-тер]^{(1) (2)}

(1) В случае возникновения разногласий относительно применимости к спору между Договаривающимися сторонами Статьи 24-бис [одна из них]⁽³⁾ может потребовать, чтобы арбитражный суд ad hoc рассмотрел в ускоренном порядке и вынес определение, применима ли Статья 24-бис. Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:

- (a) В течение 30 дней после поступления требования в соответствии с пунктом (1) Договаривающиеся стороны, между которыми имеют место разногласия, выбирают единоличного арбитра, который не может быть подданным или гражданином одной из Договаривающихся сторон в споре. Если в течение 30 дней после поступления требования об арбитраже Договаривающиеся стороны не смогут прийти к соглашению о назначении единоличного арбитра, такое назначение будет произведено, в соответствии с подпунктом (b) ниже, по требованию одной из Договаривающихся сторон;
- (b) Назначения согласно подпункту (a) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. [Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по своему положению заместителем....;]⁽⁴⁾
- (c) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (a) и (b) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемого арбитра;
- (d) Если не имеется иной договоренности между

Договаривающимися сторонами, действует Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре или арбитром;

- (e) Арбитр разрешает спор в соответствии с настоящим Соглашением и международным правом.⁽⁵⁾
 - (f) Арбитражное решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре.
 - (g) Издержки Арбитра, включая его вознаграждение, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Арбитр может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек.
 - (h) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, арбитр будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда.
 - (i) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.
- (2) (6) Ни одна из Договаривающихся сторон не будет начинать или продолжать разбирательство по разрешению спора в соответствии с ГАТТ или связанным с ГАТТ документом, пока не будут получены результаты арбитража согласно настоящей Статье.

Общие замечания

См. Общие замечания по Статье 24-бис.

Конкретные замечания

24-тер.1 : Норвегия резервирует позицию по структуре Статей 24, 24-бис, 24-тер, 41-бис, Приложению D.

24-тер.2 : США предлагают исключить настоящую Статью, поскольку выбор форума для разрешения спора лучше всего оставить на усмотрение истца. Кроме того, настоящая Статья ущемляла бы права Договаривающихся сторон по ГАТТ прибегать к процедурам разрешения споров в рамках ГАТТ.

24-тер.3 : Япония предлагает заменить словами: "любая Договаривающаяся сторона, участвующая в споре."

24-тер.4 : См. сноску 24.5

24-тер.5 : Швейцария предлагает следующее дополнительное предложение:

"Решение принимается в течение [] дней со дня образования арбитражного суда для ускоренного разбирательства."

24-тер.6 : Япония запросила разъяснения значения данного пункта. Действующая процедура ГАТТ для разрешения споров открыта для того, чтобы все участники ГАТТ представляли все случаи, включая и те, юрисдикция которых еще не согласована.

ЧАСТЬ VI

КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

[СТАТЬЯ 25]⁽¹⁾ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ И УЧАСТИЕ
ПРАВИТЕЛЬСТВА

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она будет создавать или сохранять государственное учреждение, независимо от его местонахождения, и предоставлять любому такому учреждению официально или фактически исключительные или особые привилегии, такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо другому учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, она не будет требовать от этого учреждения осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было несовместимо с настоящим Соглашением.

Общее замечание

Чтобы быть в состоянии продолжить переговоры по Статье 16, Председатель РГ-II предложил компромиссный текст для Статьи 25, оставив его открытым для дальнейшего обсуждения на более поздней стадии. Это не наносит ущерба решению вопроса о торговле энергетическими материалами и продуктами предприятиями государственной системы торговли посредством ссылок на ГАТТ.

Конкретные замечания

25.1 : ЕС предложили, чтобы данная Статья гласила:

”ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, это учреждение будет

осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.”

25.2 : Норвегия представила свое предложение по Статье 25, гласящее:

”УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в деятельности в области энергетики посредством прямого участия правительства или через контролируемых правительством инвесторов. Таким инвесторам могут предоставляться исключительные или особые привилегии в этой связи. В таких случаях они будут осуществлять эту деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.”

25.3 : США представили свое предложение с рекомендацией передвинуть его в Часть IV ОС:

- ”(1) Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как препятствующее Договаривающейся стороне сохранять или создавать государственное предприятие.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, посредством регулирующего контроля, административного наблюдения или применения других мер, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, и любое другое предприятие, находящееся в собственности Договаривающейся стороны или контролируемое ею через долю в собственности, действовало таким образом, чтобы это не противоречило обязательствам Договаривающейся стороны согласно Части IV, когда такое предприятие осуществляет любые регулирующие, административные либо другие правительственные функции, делегированные ему Договаривающейся стороной, такие как право экспроприации, выдачи лицензий, утверждения коммерческих сделок или установления квот либо различных сборов.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, предоставляло недискриминационный режим при реализации своих товаров или услуг в отношении капиталовложений на территории Договаривающейся стороны инвесторам другой Договаривающейся стороны.”

[СТАТЬЯ 26]⁽¹⁾**СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ**

[Каждая Договаривающаяся сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении разумные меры в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на территории Договаривающейся стороны.]⁽²⁾

Конкретные замечания

26.1 : США, Канада, ЕС и Российская Федерация зарезервировали позицию.

26.2 : США могут снять свою оговорку при условии, если текст данной статьи будет заменен на следующий:

”Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает принятие всех необходимых мер для осуществления положений настоящего Соглашения, включая соблюдение региональными, провинциальными и местными правительствами и другими правительственными властями на территории Договаривающейся стороны.”

Председатель предложил всем делегациям, упомянутым в сноске 26.1, рассмотреть предложенную со стороны США редакцию либо представить конкретную поправку к любому из этих вариантов с тем, чтобы их оговорки были сняты на следующем заседании РГ-II при рассмотрении данной Статьи.

[СТАТЬЯ 26A]⁽¹⁾**СОБСТВЕННОСТЬ**

Настоящее Соглашение никоим образом не будет наносить ущерба системе, существующей в Договаривающихся сторонах в отношении собственности.

Конкретное замечание

26A.1 : Предложение Норвегии.

[СТАТЬЯ 27]^{(1) (2)}
ИЗЪЯТИЯ

- (1) [(1)Ничто в настоящем Соглашении не будет препятствовать тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала меры в соответствии со своими обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и другими международными обязательствами по ядерным гарантиям.]⁽³⁾
- (2) [При условии соблюдения пункта (1), к Статьям 5 и 41-бис изъятий не допускается.]⁽⁴⁾
- (3) (5)Положения настоящего Соглашения, кроме упомянутых в пункте (2), не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала или исполняла любые меры:
- (а) необходимые для поддержания общественного порядка;
 - [(b) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений]⁽⁶⁾;
 - [(c) существенно важные для приобретения или распределения энергетических материалов и продуктов, [в которых испытывается общий или местный дефицит]⁽⁷⁾, если такие меры отвечают принципу, что все другие Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международного предложения таких энергетических материалов и продуктов и что любые такие меры, противоречащие настоящему Соглашению, будут прекращены, как только перестанут существовать породившие их условия;⁽⁸⁾
- (9) (10)
- [при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами или другими заинтересованными лицами Договаривающихся сторон. Такие меры должным образом мотивируются и не должны сводить на нет или наносить ущерба какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением одной или более другими

Договаривающимися сторонами, в большей мере, чем это строго необходимо для заявленной цели.](11)

(4) Положения настоящего Соглашения, кроме упомянутых в пункте (2), не будут истолковываться как:

- (a) требующие предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее интересам ее безопасности;
- (b) препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов ее безопасности,
 - [(i) касающейся поставки энергетических материалов и продуктов военному учреждению;
 - (ii) принимаемой в военное время или в период иной чрезвычайной ситуации в международных отношениях, затрагивающих Договаривающуюся сторону, принимающую данную меру; или] (12)
- (c) препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;

[при условии, что такие меры не означают скрытого ограничения капиталовложений и что любая такая мера должным образом мотивируется.] (13)

- (5) [Если Договаривающаяся сторона считает, что любая мера, принятая другой Договаривающейся стороной согласно пункту (4), означает скрытое ограничение капиталовложения либо иным образом сводит на нет или наносит ущерб какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением, она может попросить о консультациях с Договаривающейся стороной, принявшей данную меру. Такие консультации проводятся незамедлительно, и Договаривающаяся сторона, чья мера является предметом консультаций, будет полностью и благожелательно рассматривать соображения другой Договаривающейся стороны и объяснять причины принятия данной меры настолько детально, насколько это не противоречит интересам ее безопасности.] (14)

- (6) [Никакая Договаривающаяся сторона не может ссылаться на положения настоящей Статьи с целью умаления обязательств по выплате компенсации в соответствии со Статьями 17 или 18.]⁽¹⁵⁾
- (7) [Положения настоящего Соглашения не будут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять другой Договаривающейся стороне или ее инвесторам выгоды какого-либо режима, преференции или привилегии, вытекающие из членства первой Договаривающейся стороны⁽¹⁶⁾ в организации региональной экономической интеграции, являющейся Стороной настоящего Соглашения.]⁽¹⁷⁾

(18)

Общее замечание

- Приведенный выше текст основывается на предложении Канады, содержащемся в приложении к ВА-28. Его окончательная редакция будет зависеть от окончательной формы других Статей настоящего Соглашения.
- В ходе обсуждения в РГ-II 25 февраля председателя Юридической подгруппы попросили проанализировать, в контексте стран-членов МЭА, связь между подпунктом (3) (с) и обязательствами в рамках МЭА.

Конкретные замечания

27.1 : Резервируется позиция в целом по всей Статье.

27.2 : Российская Федерация зарезервировала позицию по Статье в целом, но отметила, что эта оговорка может быть, вероятно, снята вскоре в письменной форме. ЕС также зарезервировали позицию по Статье в целом.

27.3 : Если Юридическая подгруппа подтвердит, что существо уже предусмотрено в отношении торговли Статьей XXI ГАТТ, то данный пункт может быть передвинут ниже на данной странице с возможным добавлением в начале следующих слов: "без ущерба для" нынешнего пункта 2. США предлагают исключить, считая этот пункт излишним и полагая, что он может вызвать много проблем.

27.4 : ЕС резервируют позицию. ЕС напомнили о своей оговорке по

ссылкам на ГАТТ. Они не хотели бы нанести ущерб мерам и международным обязательствам, как в отношении своих договорных процедур в рамках Евратома, так и применительно к оказанию помощи в угольной промышленности, направленной в том числе и на смягчение социальных и региональных проблем.

27.5 : США предложили перенести существо пункта (3) (а) в пункт (4) и снять остальную часть данного пункта как ненужную.

27.6 : Швейцария резервирует позицию.

27.7 : Австралия предлагает заменить эти слова следующими: "в результате общего и местного дефицита, возникшего по не зависящим от Договаривающейся стороны причинам".

27.8 : Российская Федерация предлагает предусмотреть исключение по соображениям платежного баланса наподобие Статей XII и XX ГАТТ. Кроме того, Российская Федерация, видимо, предложит изъятие для новых и осуществляющих структурную перестройку отраслей.

27.9 : Канада хотела бы добавить, в зависимости от текста в другом месте ОС:

(d) необходимые по соображениям благоразумия, общественного доверия или защиты потребителей.

27.10 : ЕС предлагают добавить ссылки на общественную мораль, общественный порядок или общественную безопасность, охрану здоровья и жизни людей, животных и растений, охрану интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности или охрану национальных сокровищ, имеющих художественную, историческую или археологическую ценность. Предложено, чтобы ЕС обосновали необходимость этих изъятий в ОС.

27.11 : Япония предлагает исключить подпункт (с) и следующее за ним условие.

27.12 : США и Япония предлагают исключить эти подпункты, поскольку существенные интересы безопасности не должны ограничиваться таким образом.

27.13 : США, Япония, ЕС выступают за исключение этого условия; Австралия и Канада предпочитают сохранить его.

27.14 : США, Япония, ЕС высказывают предпочтение в пользу исключения данного пункта; Австралия и Канада предпочитают сохранить его.

27.15 : Было отмечено, что возможна коллизия между данным

пунктом и пунктом (4)(с). Кроме того, можно было бы также рассмотреть Статью 19. Председатель Подгруппы предложил включить в начале этого пункта слова: "Несмотря на пункт (4)"; ЕС резервируют позицию по этому предложению.

27.16 : Венгрия и Румыния предлагают добавить: "полного или ассоциированного".

27.17 : Российская Федерация предлагает предусмотреть исключение для отношений между Российской Федерацией и другими республиками бывшего СССР. Российская Федерация обоснует эту просьбу в сообщении в Секретариат.

Швеция затронула вопрос о том, как быть с соглашением о Европейском экономическом пространстве.

ЕС отметили, что пункт (7) является для них ключевой проблемой. К ЕС была обращена просьба разъяснить в двусторонних контактах их позицию по данному пункту. ЕС рассмотрят вопрос Швеции в консультациях с Швецией и Финляндией.

Австралия выступает против нынешнего текста, поскольку он не охватывает соглашения с Новой Зеландией; она предпочитает прежний текст.

Норвегия предпочитает предложенный ею ранее в ВА-18 текст для данного пункта. Канада предпочитает работать на основе текста ВА-35, Статья 27(6), где делается ссылка на зоны свободной торговли и таможенные союзы.

Япония готова рассмотреть текст данного пункта при понимании, что ОРЭИ понимается как единое, наднациональное образование и что она строго придерживается принципа РНБ в отношении режима применительно к государствам, не являющимся членами ОРЭИ.

К странам, которые хотели бы, чтобы данный пункт охватывал другие международные связи, была обращена просьба указать такие просьбы, а также Статьи, к которым должны применяться соответствующие изъятия.

27.18 : США будут выступать за отдельное положение в контексте льгот по Уругвайскому раунду, связанных с капиталовложениями.

ЧАСТЬ VII

СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Общее замечание

Нынешняя редакция Части VII основывается на еще не завершенных переговорах по другим Статьям Основного соглашения, и поэтому данная Часть будет предметом повторного рассмотрения после окончательной отработки всех других Статей.

Статьи, содержащиеся в Части VII, были пересмотрены Юридической подгруппой 26 и 27 января 1993 года. Результаты содержатся в документе 11/93, LEG-6 от 2 февраля 1993 года.

СТАТЬЯ 28

ПРОТОКОЛЫ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о выработке ряда Протоколов целью осуществления целей и принципов Хартии.
- (2) В таких переговорах может участвовать любая Договаривающаяся сторона. Протокол применяется только к Договаривающимся сторонам, которые выразили согласие на его обязательность для них.
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать стороной Протокола, если они не являются или не становятся одновременно Сторонами, подписавшими Хартию и Сторонами настоящего Соглашения.
- (4) При соблюдении пункта (3) выше, заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, будут определены в соответствующем Протоколе.

Общие замечания

Председатель предложил, чтобы делегации продумали соображения, выдвинутые Юридической подгруппой, и постарались развить их. В частности, кто может участвовать в переговорах по Протоколам, начавшихся до вступления в силу ОС, или должны ли переговоры по Протоколам после вступления в силу ОС быть открытыми только для Договаривающихся сторон, либо только для подписавших Хартию Сторон или и для стран, которые не подписали Хартию.

СТАТЬЯ 29

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРТИИ

- (1) Договаривающиеся стороны собираются периодически на Конференцию Сторон (именуемую далее "Конференция по Хартии"), на которой каждая Договаривающаяся сторона имеет одного представителя. Первая сессия предварительной Конференции по Хартии будет созвана временным Секретариатом, назначенным на предварительной основе согласно Статье 31(5), не позднее чем через девяносто дней после закрытия для подписания настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 33. Сроки проведения последующих очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.⁽¹⁾
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в иные сроки, чем это предусмотрено в пункте (1) настоящей Статьи, как это может быть определено Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии, что в течение шести недель с даты передачи им Секретариатом такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Конференция по Хартии:
 - (a) выполняет обязанности, возложенные на нее настоящим Соглашением и Протоколами;
 - (b) рассматривает и оказывает содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и Протоколов;
 - (c) способствует в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
 - (d) рассматривает и принимает программы работ, которые будут выполняться Секретариатом;
 - [(e) рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджет Секретариата;]⁽²⁾
 - (f) рассматривает и утверждает или принимает условия возможного соглашения о штаб-квартире или иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые

считаются необходимыми для Конференции по Хартии и Секретариата;

- (g) поощряет скооперированные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза с переходной экономикой;
 - (h) санкционирует проведение и утверждает мандат на проведение переговоров о выработке и рассматривает и принимает тексты Протоколов;
 - [(i) санкционирует проведение переговоров о выработке и рассматривает и утверждает или принимает соглашение об ассоциации;
 - (j) рассматривает и принимает поправки к настоящему Соглашению;]⁽³⁾
 - (k) назначает Генерального секретаря и принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.
- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через посредство Секретариата, сотрудничает и возможно полнее использует, согласно соображениям экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с установленной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Соглашения.
- (5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.
- (6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.
- (7) В 1999 году и после этого с интервалами (не более чем в 5 лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии будет тщательно пересматривать свои функции, предусмотренные в настоящем Соглашении, в свете того, в какой мере осуществлены

положения настоящего Соглашения и Протоколов. В результате каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или исключить функции, указанные в пункте (3), и распустить Секретариат.⁽⁴⁾

Конкретные замечания

- 29.1 : Юридическая подгруппа высказала соображение, что временное применение Соглашения могло бы быть предусмотрено скорее в Заключительном акте нынешней Конференции, чем в тексте ОС. Председатель вынес заключение, что для целей проведения переговоров вопрос о временном применении будет по-прежнему рассматриваться в тексте Основного соглашения без ущерба для эвентуального решения о переносе его в Заключительный акт.
- 29.2 : ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения. ЕС предлагают заменить следующим текстом:
"В том, что касается административных издержек и других расходов, принимает годовой бюджет до начала каждого финансового года и утверждает годовые отчеты."
- 29.3 : Юридическая подгруппа проверит и выработает точный проект текста обоих подпунктов, отражающий обсуждение, состоявшееся в РГ-II 23 февраля 1993 года.
- 29.4 : В Статье 30 будут применяться специальные правила голосования, требующие для таких решений простого большинства голосов.

СТАТЬЯ 30 ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) (1) Консенсус требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:
- (a) внесения поправок в настоящее Соглашение, кроме поправок к Статьям 29 и 31;
 - [(b) санкционирования проведения переговоров о выработке Протокола;] (2)
 - (c) утверждения присоединений к настоящему Соглашению согласно Статье 36;
 - (d) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации.

Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Соглашению. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2) и (3).

- (2) Решения относительно бюджетных вопросов, упомянутые в Статье 29(3)(e), и о поправках к Приложению [B] принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся сторон, чьи взносы, упомянутые в Приложении [B], составляют, в совокупности, не менее трех четвертей общей суммы указанных там взносов.
- (3) (3) За исключением случаев, указанных в пунктах (1)(a)-(d) и (2), предусмотренные в настоящем Соглашении решения принимаются голосами большинства в три четверти Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором решаются такие вопросы. Для целей настоящего пункта "Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

(4)

- (4) За исключением предусмотренного в пункте (2), никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не будет действительным, если оно не имеет поддержки большинства Договаривающихся сторон.
- (5) Организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, при условии что такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

Конкретные замечания

- 30.1 : Условно резервируется позиция в целом по пункту (1), окончательная форма которого зависит от решений по другим положениям Соглашения.
- 30.2 : ЕС предлагают исключить.
- 30.3 : Юридическая подгруппа выработает проект формулировки, позволяющей использовать "письменную процедуру" наподобие того, как это указано в документе 11/93, LEG-6 по данному пункту.
- 30.4 : Юридическая подгруппа выработает текст проекта нового пункта относительно процедуры голосования простым большинством голосов применительно к Статье 29(7), при условии общей оговорки с целью дополнительного изучения.

СТАТЬЯ 31

СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого [минимального персонала, который необходим для эффективного выполнения его обязанностей согласно настоящему Соглашению.]⁽¹⁾
- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение будет произведено на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей согласно настоящему Соглашению Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчитывается перед ней.
- (4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, порученные ему в настоящем Соглашении и в любом Протоколе, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Функции Секретариата будут выполняться на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 39 и назначения Секретариата согласно настоящей Статье.
- (6) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций.

Общие замечания

Юридическая подгруппа предлагает, чтобы данная Статья следовала сразу после Статьи 29.

Конкретные замечания

31.1 : ЕС могут согласиться с текстом в скобках, если исключить слова "согласно настоящему Соглашению".

СТАТЬЯ 32

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона несет свои расходы по участию в заседаниях Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению заседаний Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.
- (3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися сторонами посредством взносов, уплачиваемых в пропорции, указанной в [Приложении В]]⁽¹⁾, которая может изменяться время от времени в соответствии с порядком, предусмотренным в Статье 30 (2).
- (4) Каждый Протокол может содержать положения, обеспечивающие, что любые расходы, вытекающие из Протокола, несут его участники.
- (5) Конференция по Хартии может принимать добровольные взносы от одной или более Договаривающихся сторон или из других источников.⁽²⁾

Конкретные замечания

- 32.1 : Российская Федерация подняла вопрос о принципах и формуле, используемых для составления Приложения В. Секретариат попытается разработать возможные альтернативные варианты к очередному заседанию РГ-II, когда данная Статья будет стоять в повестке дня.
- 32.2 : Юридическая подгруппа рассмотрит данный пункт в связи с пунктом (3) с учетом полученной от РГ-II установки, что добровольные взносы должны использоваться для финансирования новых видов деятельности сверх регулярных взносов.

ЧАСТЬ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общее замечание

- Зарезервирована позиция в целом в ожидании результатов рассмотрения других Статей.
- В связи с предложением Председателя по новой Статье 28 (4) упоминание Протокола исключено из Статей 34, 36, 37 и 38.
- Статьи 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 39-бис, 43 (кроме пункта 3), 44 и 45 были пересмотрены Юридической подгруппой 27 и 28 января 1993 года. Результаты содержатся в документе 12/93, LEG-7 от 2 февраля 1993 года.

СТАТЬЯ 33

ПОДПИСАНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания в Лиссабоне с [] по [] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

СТАТЬЯ 34

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению [подписавшими Хартию Сторонами].⁽¹⁾ Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

34.1 : Юридическая подгруппа рекомендует ввести определение "подписавшей Хартию Стороны". Председатель Юридической подгруппы включит это определение в процессе общего редактирования с правовой точки зрения.

[СТАТЬЯ 35]⁽¹⁾**ПРИМЕНЕНИЕ К ЗАМОРСКИМ ТЕРРИТОРИЯМ**

- (1) Любое Государство или организация региональной экономической интерации может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Соглашение распространяется на все территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Соглашение вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Соглашения на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Соглашение вступает в силу на девяностый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 43 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

Конкретные замечания

35.1 : ЕС и Норвегия резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

СТАТЬЯ 36 ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для присоединения государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Соглашение закрывается для подписания.⁽¹⁾ Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

36.1 : ЕС предлагают добавить: "в соответствии со Статьей 33".

СТАТЬЯ 37 ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему Соглашению, тексты которых были приняты в соответствии со статьей 29, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) О ратификации, принятии или утверждении поправок к настоящему Соглашению направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки вступают в силу между Договаривающимися Сторонами, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девятый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девятый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своих ратификационных грамот либо актов о принятии или утверждении поправок.

СТАТЬЯ 38
[СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ] (1)

Если для содействия осуществлению целей и принципов Хартии или положений настоящего Соглашения Конференция по Хартии, упомянутая в Статье 29, считает необходимым или желательным разрешить какому-либо государству, международной организации или организации региональной экономической интеграции присоединиться к настоящему Соглашению на основе ассоциации, то Соглашение об ассоциации представляется на рассмотрение Конференции по Хартии. В таком Соглашении об ассоциации четко излагаются права, обязанности и ограничения, относящиеся к ассоциированному статусу для такого государства или организации, [при согласии, что к различным государствам или организациям могут применяться различные ограничения в зависимости от количества Протоколов, с которыми государство или организация желают быть ассоциированы, характера таких Протоколов и уровня ассоциации, предусматриваемого данными государством или организацией и разрешенного Конференцией по Хартии.]

Конкретные замечания

38.1 : Данная Статья будет перередактирована Юридической подгруппой, в частности в отношении Протоколов, в соответствии со Статьей 28(4)

СТАТЬЯ 39 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении.
- (2) Для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящее Соглашение, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, оно вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

[СТАТЬЯ 39-бис]⁽¹⁾

Положения Основного соглашения не связывают какую-либо из Договаривающихся сторон в отношении любого акта или факта, который имел место, или ситуации, которая прекратила существовать, до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Конкретные замечания

39-бис.1 : Предложение Румынии.

Данное предложение рассматривается в качестве условного в зависимости от того, предусмотрено ли его существо Венской конвенцией или нет. Румыния представила письменное заявление, обосновывающее для нее необходимость этой Статьи, которое было передано в Юридическую подгруппу.

[СТАТЬЯ 40] ⁽¹⁾
ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

[Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять Соглашение и поправки к нему временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39] ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Конкретные замечания

40.1 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

40.2 : Япония предлагает заменить всю Статью следующим текстом:

”(1) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может уведомить Депозитария о том, что она будет применять настоящее Соглашение временно постольку, поскольку обязательства по настоящему Соглашению не противоречат ее национальным законам и нормативным актам.

(2) Депозитарий информирует все Договаривающиеся стороны и подписавшие настоящее Соглашение Стороны об уведомлениях, сделанных в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи.”

После обсуждения предложения Японии в РГ-II 18 декабря 1992 года Председатель вынес заключение, что к предложению Японии можно вернуться, если сроки для подписания или вступления в силу после подписания будут более длительными.

40.3 : Канада предлагает заменить всю Статью следующим текстом, который отражает один из подходов к рассмотрению озабоченностей, высказанных канадской делегацией по поводу необходимости защиты капиталовложений, осуществляемых в период временного применения Основного соглашения.

Этот текст приводится без ущерба последующим канадским замечаниям по поводу выработки текста Статьи 40 или других мер, необходимых для введения в действие временного применения Основного соглашения:

”(1) Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять Соглашение и поправки к нему временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39.

(2) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может прекратить временное применение настоящего Соглашения.* Истечение срока временного применения для любой подписавшей настоящее Соглашение Стороны вступает в силу по истечении [одного года] со дня получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей настоящее Соглашение Стороны о ее намерении не становится стороной настоящего Соглашения.

(3) Несмотря на то, что подписавшая настоящее Соглашение Сторона прекращает временное применение настоящего Соглашения, Статья 1 и Части IV и V настоящего Соглашения будут применяться, в соответствии с пунктом (1), к любому капиталовложению, осуществленному на территории этой подписавшей настоящее Соглашение Стороны до фактической даты прекращения временного применения, в течение периода в [двадцать лет] с этой даты.”

* По мнению Канады, временное применение поправок к Основному соглашению должно рассматриваться в договорном документе, включающем эту поправку.

** Решение Рабочей группы II о предложении Японии по Статье 43(3), приведенное в сноске 43.2, может быть связано с обязательствами, которые будут зафиксированы в этом пункте.

[СТАТЬЯ 41] (1) (2)
ОГОВОРКИ

[К настоящему Соглашению не допускаются никакие оговорки, кроме нижеследующего:

Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах настоящего Соглашения юридическому лицу, если такое юридическое лицо контролируется гражданами или подданными не подписавшей страны и если это юридическое лицо не осуществляет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает дипломатических отношений с не подписавшей страной либо принимает или сохраняет меры в отношении не подписавшей страны, которые запрещают сделки с инвестором или которые были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в Части IV настоящего Соглашения, были предоставлены инвестору или его капиталовложениям.] (3)

Конкретные замечания

41.1 : Резервируется позиция в целом в зависимости от окончательной редакции других Статей настоящего Соглашения. Существо Статьи следует перенести в Статью 16, когда переговоры по этой Статье достигнут более продвинутой стадии.

41.2 : Норвегия резервирует позицию в ожидании, в частности, результатов рассмотрения предложения Норвегии по оговоркам в Статье 16.

41.3 : Если в Статье 16 (3) не будет найдено адекватного решения, может быть сделана также следующая оговорка:

”Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать инвестору в осуществлении капиталовложения, если инвестор не занимается значительной деловой деятельностью на территории Договаривающейся стороны или если конечная контролирующая инвестора компания не размещается на территории Договаривающейся стороны.”

В таком случае следует попытаться объединить эти два вида оговорок.

[СТАТЬЯ 41-бис] ⁽¹⁾
ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ
ВОПРОСАМ

В порядке исключения из Статьи 5, пока одна или более Договаривающихся сторон не являются договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не участвует в ГАТТ:

- (1) ⁽²⁾ Если такая торговля регулируется действующим двусторонним соглашением между этими Договаривающимися сторонами, то такое соглашение применяется между ними после уведомления всех других Договаривающихся сторон двумя заинтересованными Договаривающимися сторонами при условии, что его применение не нарушает торговли какой-либо третьей Договаривающейся стороны.
- (2) Во всех других случаях торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, за исключением приведенных в Приложении G. Конференция по Хартии может вносить изменения в Приложение G на основе консенсуса.
- (3) ⁽³⁾ Каждая подписавшая настоящее Соглашение сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющиеся к настоящему Соглашению, сдает на хранение Депозитарию, в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, действующих на такой день подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов, ввозимых на ее территорию.
- (4) ⁽³⁾⁽⁴⁾ За исключением предусмотренного в пункте (5) ниже, каждая Договаривающаяся сторона обязуется не повышать какие-либо тарифные ставки или другие сборы в отношении энергетических материалов и продуктов сверх уровня, действовавшего на день ее подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3).
- (5) ⁽³⁾ Несмотря на пункт (4), Договаривающаяся сторона может

сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (4) при условии, если она сдает на хранение Депозитарию в день подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3), вместе с перечнем, упомянутым в пункте (3), перечень таких изъятий, конкретно обозначенных посредством ссылки на позиции ГС или КН, к которым применяются такие изъятия.

(6-бис) (5) Приложение D к настоящему Соглашению будет применяться в отношении споров по вопросам соблюдения положений по торговле согласно настоящей Статье, за исключением того, что Приложение D не будет применяться в отношении какого-либо спора между Договаривающимися сторонами, сущность которого вытекает из соглашения:

- (a) о котором было направлено уведомление в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи и которое удовлетворяет другим требованиям указанного пункта; или
- (b) в соответствии с которым создается зона свободной торговли или таможенный союз, как они определены в пункте 5 Статьи XXIV ГАТТ.

Общие замечания

- Статья 41-тер исключается, а ее существо содержится в Приложении D к Статье 41-бис Основного соглашения.
- Новый пункт (6) и Приложение D составляют, вместе с новой концепцией Статьи 24, пакет, который следует рассматривать в совокупности (см. общие замечания по Статье 24).

Конкретные замечания

- 41-бис.1 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- 41-бис.2 : Российская Федерация резервирует позицию по пункту (1).
- 41-бис.3 : США резервируют позицию по пунктам (3), (4) и (5).
- 41-бис.4 : Венгрия резервирует позицию по пункту (4) впредь до окончательного соглашения по охвату определений в Статье 1.
- 41-бис.5 : Российская Федерация заявила, что ей, возможно, придется вернуться к пункту (6) в случае каких-либо изменений в Статье 41-бис.

СТАТЬЯ 42

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Подписавшие Хартию стороны признают, что в силу необходимости приспособления к требованиям рыночной экономики некоторые Договаривающиеся стороны Центральной и Восточной Европы и бывшего СССР могут оказаться не в состоянии соблюдать некоторые из положений настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу или полностью. Поэтому любой могущей претендовать на это Договаривающейся стороне, желающей быть освобожденной от соблюдения положений настоящего Соглашения, кроме Статьи 41-бис (4), следует сослаться на переходные меры посредством сдачи на хранение до подписания настоящего Соглашения ноты, излагающей положения, которые она не может полностью и немедленно соблюдать, и график осуществления мер с целью обеспечения полного соблюдения.
- (2) Переходные меры согласовываются до окончания переговоров, касающихся настоящего Соглашения, и будут являться его неотъемлемой частью.
- (3) [Длительность переходных мер не будет превышать [трехлетнего периода после вступления в силу настоящего Соглашения] ⁽¹⁾. В исключительных случаях Конференция по Хартии может принять решение о продлении этого периода на один год. ⁽²⁾] ⁽³⁾
- (4) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходного периода, уведомляет Секретариат
 - (a) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения Соглашения;
 - [(b) о потребности в техническом содействии с целью облегчения полного и всецелого соблюдения настоящего Соглашения;] ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
 - (c) о любом обращении к Конференции по Хартии с целью продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения в пределах максимальных сроков, предусмотренных в пункте (3) выше.

(5) Секретариат

(a) распространяет среди всех Договаривающихся сторон ноты, упомянутые в пункте (1) выше;

[(b) распространяет и активно способствует подбору и согласованию заявок и предложений в отношении технического содействия, упомянутого в пункте 4 (b);] ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

(c) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4 (a) выше, и любых обращений согласно подпункту 4 (c) выше.

(6) [Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи согласно Статье 29 (4) [одновременно с рассмотрением прогресса согласно Статье 16 (6).] ⁽⁶⁾] ⁽⁷⁾

Общие замечания

- Было согласовано, что Статья 42 применима также, в случае необходимости, к Протоколам.
- Было сочтено необходимым завершить заслушивание о потребностях в переходных мерах, прежде чем принимать дальнейшие решения.

Конкретные замечания

42.1 : Венгрия может согласиться как минимум на 5 лет после вступления в силу. В качестве альтернативы было предложено заменить конкретной датой (1.01.98 г.)

42.2 : Было предложено добавить после слов "на один год" слова "каждый раз, принимая во внимание положения Статьи 30 (3)." Япония предпочитает консенсус вместо квалифицированного большинства.

42.3 : К данному пункту придется вернуться, когда будет иметься более детальная информация о потребностях в переходных мерах.

42.4 : Япония не отрицает важности технического содействия вообще, но сомневается в уместности в ОС мер, включающих подбор и согласование по конкретным мерам технического содействия,

поскольку, по ее мнению, имеются другие надлежащие международные форумы, занимающиеся такими вопросами в деталях и эффективно.

- 42.5 : Венгрия отмечает, что эта формулировка не отражает мнений, выраженных делегациями при обсуждении в подгруппе по техническому содействию в отношении необходимости принятия обязательств по оказанию содействия процессу преобразований в широком смысле.

Азербайджан предложил заменить подпункт 4(b) новым текстом: "Договаривающиеся стороны, обладающие опытом рыночных отношений, должны оказывать - по запросу и в пределах имеющихся ресурсов - техническое, консультативное, экспертное и иное содействие в областях, охватываемых настоящим Соглашением, тем Договаривающимся сторонам, которые еще не приняли таких законов, облегчая тем самым полное и всецелое соблюдение настоящего Соглашения."

Предполагается также включение в пункт (4) текста, аналогичного содержащемуся в Статье 8, пункт (3).

- 42.6 : ЕС предлагают исключить в соответствии с аналогичным исключением в пункте (2).
- 42.7 : Венгрия резервирует позицию по пункту (6), отмечая, что механизм обзора и периодичность следует согласовать только после того, как будут уточнены институциональные аспекты.

СТАТЬЯ 43

ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление Депозитарию.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) [Положения настоящего Соглашения и соответствующие положения любого Протокола, стороной которого является выходящая Договаривающаяся сторона, как это определено в том Протоколе, продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Соглашения, в течении двадцати лет с этой даты]. ⁽¹⁾ ⁽²⁾
- (4) Любая Договаривающаяся сторона, которая выходит из настоящего Соглашения, рассматривается также в качестве вышедшей из всех Протоколов, в которых она участвует.

Конкретные замечания

43.1 : Норвегия представит после изучения Основного соглашения предложение с целью уточнения данной Статьи с указанием положений из других Статей, которые не должны применяться к Статье 43.

43.2 : Япония предлагает заменить на:

”Положения данного Соглашения продолжают действовать в течение двадцатилетнего периода с даты вступления в силу выхода Договаривающейся стороны из Соглашения в отношении капиталовложений и доходов, полученных до такой даты на

территории Договаривающейся стороны инвесторами других Договаривающихся сторон и на территории других Договаривающихся сторон инвесторами этой Договаривающейся стороны.”

СТАТЬЯ 44 ДЕПОЗИТАРИЙ

- (1) Правительство Португальской Республики примет на себя функции депозитария настоящего Соглашения.
- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны и подписавшие Хартию стороны посредством направления им заверенных копий, в частности, о:
 - (a) подписании настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации и сдаче на хранение ратификационных грамот, актов о принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями 34 и 36;
[(a-бис) о любых оговорках, сделанных согласно Статье 41];⁽¹⁾
 - (b) дате вступления в силу настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации в соответствии со Статьей 39;
 - (c) уведомлении о выходе, сделанном в соответствии со Статьей 43;
 - (d) поправках, принятых в отношении настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации, их принятии участвующими в них Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37;
 - (e) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Конкретные замечания

44.1 : Впредь до результатов рассмотрения Статьи 41.

СТАТЬЯ 45

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

[Подлинный экземпляр настоящего Соглашения, тексты которого на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках⁽¹⁾ являются равно аутентичными, сдается на хранение Правительству Португальской Республики.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение⁽²⁾.

Совершено в [] [] [].

Конкретные замечания

45.1 : Япония выражает пожелание добавить японский язык в качестве седьмого языка для аутентичных текстов или, если это не будет принято, ограничить их число двумя или тремя (английский, русский, французский).

45.2 : ЕС предлагают заменить эту часть следующим текстом: "В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали тексты на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, причем тексты на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики."

**СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ**

20/93 ПРИЛОЖЕНИЕ II

ВА 37

Ограниченного распространения

Брюссель, 1 марта 1993 г.

**ПРОЕКТ
ПРИЛОЖЕНИЙ И МИНИСТЕРСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ К ОСНОВНОМУ
СОГЛАШЕНИЮ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ А
СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ К НАЦИОНАЛЬНОМУ РЕЖИМУ
(Изъятия согласно Статье 16 (3) из обязательств по Статье 16 (2))**

Для справок см. документ 8/93, REV-5 от 2 февраля 1993 г.

**ПРИЛОЖЕНИЕ В
ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ**

Будет выработана позднее

[ПРИЛОЖЕНИЕ G]⁽¹⁾1. СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ
НЕ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ ПО СТАТЬЕ 41-бис, пункт (2)а) ГАТТ

II	Списки уступок
IV	Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
XV	Валютные мероприятия
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXV	Совместные действия участвующих стран
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или изъятие уступок
XXVIII	Изменение списков
XXVIII бис	Переговоры о тарифах
XXIX	Связь данного соглашения с Гаванским уставом
XXX	Поправки
XXXI	Денонсирование Соглашения
XXXVIII	Присоединение к Соглашению

(4)

XXXVI-XXXVIII Торговля и развитие

Приложение Н

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Соглашение по правительственным закупкам

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Решение о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран

Решения о защитных мерах в целях развития

**b) СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ПРЕПЯТСТВИЯМ В ТОРГОВЛЕ
(Кодекс стандартов)**

Преамбула (тире 1, 8, 9)

[1(3)] ⁽²⁾

2.6.4

[10.5 и 10.6] ⁽³⁾

11

12

13

14

15, кроме 15(13) ⁽⁴⁾

Приложение 2

Приложение 3

**c) СОГЛАШЕНИЕ О ТОЛКОВАНИИ И ПРИМЕНЕНИИ СТАТЕЙ VI, XVI и
XXIII (Субсидии и компенсационные меры)**

(5)

10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым
товарам

12 Консультации

13 Примирение, разрешение споров и разрешенные
ответные меры

14 Развивающиеся страны

16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам

17 Примирение

18 Разрешение споров

19(2) Принятие и присоединение

[19(3) Оговорки] ⁽⁴⁾

19(4) Вступление в силу

19(6) Обзор Комитетом

19(7) Поправки

19(8) Выход из Соглашения

[19(9) Неприменение между отдельными участниками] ⁽⁴⁾

19(11) Секретариат

19(12) Сдача на хранение

19(13) Регистрация

- d) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VII (Таможенная оценка)
- 1.2(b)(iv) Цена сделки
- 14 (второе предложение) Применение приложений
- 18 Комитет по таможенной оценке
- 19 Консультации
- 20 Разрешение споров
- 21 Развивающиеся страны
- 22 Принятие и присоединение
- [23 Оговорки] ⁽⁴⁾
- 24 Вступление в силу
- 26 Пересмотр
- 27 Поправки
- 28 Выход из Соглашения
- 29 Обслуживание Секретариатом
- 30 Депозитарий
- 31 Регистрация
- Приложение II
- Приложение III
- Протокол к Соглашению (кроме 1.7 и 1.8; с необходимым вводным текстом о соответствии)
- e) СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ
- 2(2) сноска 3
- 4
- 5 [кроме пунктов (2) и (8)]
- f) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VI (Антидемпинговый кодекс)
- 13 Развивающиеся страны
- 14 Комитет по антидемпинговой практике
- 15 Консультации, примирение и разрешение споров
- 16 Заключительные положения [кроме пунктов (1), (3), (10)] ⁽⁶⁾

- g) **ДЕКЛАРАЦИЯ О ТОРГОВЫХ МЕРАХ, ПРИНИМАЕМЫХ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВНОВЕСИЯ ПЛАТЕЖНОГО БАЛАНСА**

(7)

4 - 13 включительно

- h) **ВЗАИМОПОНИМАНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ НОТИФИКАЦИЙ, КОНСУЛЬТАЦИЙ, РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И НАБЛЮДЕНИЯ**

все⁽⁸⁾

- i) **ВСЕ ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С ГАТТ ДОКУМЕНТАХ, КАСАЮЩИЕСЯ:**

i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран;

ii) учреждения и функционирования комитетов специалистов и других аналогичных органов;

iii) примирения и разрешения споров;

iv) вопросов, не имеющих отношения к торговле энергетическими материалами и продуктами.

- j) **ВСЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КРОМЕ СОДЕРЖАЩИХСЯ В ГАТТ И В СОГЛАШЕНИЯХ ТОКИЙСКОГО РАУНДА.**

2. [Процедуры уведомлений по Основному соглашению будут разработаны с тем, чтобы обеспечить большую гласность в сочетании с необходимостью сведения к минимуму административных и организационных расходов.]⁽⁹⁾ До тех пор, пока одна или более Договаривающихся сторон не является участниками связанного с ГАТТ документа, а какое-либо положение в таком документе требует представления уведомлений по тем или иным вопросам в ГАТТ или через посредство ГАТТ, Секретариат или какой-либо его комитет, уведомление по таким вопросам представляется в или через Секретариат, учрежденный по

Статье 31 настоящего Соглашения, или другой такой орган, назначенный впоследствии Конференцией по Хартии.]

3. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает соответствие своих законов, нормативных актов и административных процедур положениям Соглашения о толковании и применении Статей VI, XVI и XVIII, Соглашения об осуществлении Статьи VII, Соглашения о процедурах импортного лицензирования и Соглашения об осуществлении Статьи VI в той мере, в какой указанные соглашения применяются к этой Договаривающейся стороне.⁽¹⁰⁾

Конкретные замечания

- G.1 : Резервируется позиция в целом.
- G.2 : Наличие данной позиции в Приложении G ограничивает применение Соглашения по техническим препятствиям в торговле продуктами, упомянутыми в Статье 1 Основного соглашения.
- G.3 : США считают, что необходимо подумать о том, чтобы установить официальный язык для уведомлений, а также для самих стандартов и технических норм.
- G.4 : Япония считает, что необходимо подумать о целесообразности включения в Приложение G положений об оговорках и неприменении между отдельными сторонами.
- G.5 : США резервируют позицию относительно исключения 3(1) - 3(3)
- G.6 : Япония резервирует позицию относительно исключения (3) и (10). Швеция резервирует позицию относительно исключения (1).
- G.7 : США предлагают исключить из преамбульной части и положений 1-3 ссылки на развивающиеся страны и Статью XVIII:B.
- G.8 : США резервируют позицию относительно исключения "кроме пунктов (1) - (4) включительно".
- G.9 : Данное положение сделало бы излишним рассмотрение следующих отдельных Статей Кодекса:
- b) 2.5.2, 2.6.1, 7.3.2, 7.4.1, 10.4
 - c) 2.2, 2.16, 19.5.b
 - d) 25.2
 - e) 1.4 (последнее предложение), 5.4.b
 - f) 16.6.b

g) пункт (3)

h) пункты (2), (3)

G.10 : Данный пункт предназначен для замены Статей Кодексов 19(5) (a) Соглашения о толковании и применении Статей VI, XVI и XVIII, Статьи II(I) и Статьи 25(I) Соглашения об осуществлении Статьи VII, Статьи 5(4) (a) Соглашения о процедурах импортного лицензирования и Статьи 16(6) (a) Соглашения об осуществлении Статьи VI. Некоторые делегации считали, что требование о соответствии законов, нормативных актов и административных процедур было бы необходимым следствием ратификации, принятия или утверждения Основного соглашения либо присоединения к нему. Эти делегации предложили поручить Юридической подгруппе изучить необходимость этого пункта.

[ПРИЛОЖЕНИЕ D]⁽¹⁾⁽²⁾

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) (a) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны прилагают все усилия посредством сотрудничества и консультаций с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые расхождения во мнениях относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 41-бис.
- (b) Договаривающаяся сторона может направить письменную просьбу о консультациях с любой другой Договаривающейся стороной относительно любой действующей меры, затрагивающей другую Договаривающуюся сторону, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 41-бис. Договаривающаяся сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает возможно более полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 41-бис и ГАТТ и связанных с ним документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся стороны о предстоящих консультациях в соответствии с полученными уведомлениями.
- (c) Договаривающаяся сторона обращается с любой конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, которая содержится в письменной просьбе или поступает в ответ на нее, либо поступает к ней в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается Договаривающаяся сторона, предоставившая эту информацию.

[(d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению Договаривающейся стороны, сказываются на соблюдении Статьи 41-бис в отношениях между ней и другой Договаривающейся стороной, обе Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно воздействовало бы на торговлю какой-либо другой Договаривающейся стороны.]⁽³⁾

(2) (a) Если Договаривающиеся стороны в течение 60 дней после поступления просьбы о консультациях в соответствии с пунктом (1) (b) выше не разрешили свой спор или не согласились разрешить его посредством примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договаривающихся сторон может направить в Секретариат письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов в соответствии с пунктом (2) (b) - (f) ниже. В ее просьбе излагается существо спора и указываются относящиеся, по ее мнению, к нему положения Статьи 41-бис и ГАТТ и связанных с ним документов. Секретариат незамедлительно направляет копии просьбы всем Договаривающимся сторонам.

(b) Интересы других Договаривающихся сторон учитываются при разрешении спора. Любая третья Договаривающаяся сторона [, существенно заинтересованная в деле,]⁽⁴⁾ имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и делать письменные представления комиссии при условии, что обе Договаривающиеся стороны в споре и Секретариат уведомляются в письменной форме не позднее даты учреждения комиссии экспертов, как это определено в соответствии с пунктом (2) (c) ниже.

(c) Комиссия экспертов считается учрежденной через 45 дней с даты получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся стороны согласно пункту (2) (a) выше.

- (d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка⁽⁵⁾, упомянутого в пункте (7) ниже. Кроме как с согласия обеих Договаривающихся сторон в споре, члены комиссии не будут гражданами стран, являющихся сторонами в споре, или гражданами стран организаций региональной экономической интеграции, являющихся сторонами в споре, или гражданами стран, претендовавших быть третьими сторонами в соответствии с пунктом 2 (b), или гражданами стран региональных экономических организаций, претендовавших быть третьими сторонами.
- (e) Договаривающиеся стороны в споре реагируют в течение десяти рабочих дней на назначения членов комиссий экспертов и не будут давать отводов назначениям, кроме как по вынужденным соображениям.
- (f) Члены комиссий экспертов выступают в своем личном качестве, а не как представители правительств либо представители какой-либо организации. Поэтому правительства не будут давать указаний либо пытаться оказывать на них влияние как на физических лиц в связи с вопросами, рассматриваемыми комиссией экспертов. Члены комиссий экспертов должны выбираться с таким расчетом, чтобы обеспечивались независимость членов, достаточно разнообразное представительство и широкий спектр опыта.
- (g) Секретариат незамедлительно уведомляет об образовании комиссии экспертов все Договаривающиеся стороны.
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры должны по возможности соответствовать правилам процедуры ГАТТ. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или

настоящему Приложению. При рассмотрении дела в комиссии экспертов каждая спорящая Договаривающаяся сторона и третьи Договаривающиеся стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 2(b), имеет право по меньшей мере на одно слушание в комиссии и на представление письменного материала. Спорящие Договаривающиеся стороны также имеют право на представление письменных контраргументов. По просьбе третьих Договаривающихся сторон, уведомивших о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 2(b), комиссия экспертов может предоставить им доступ к письменным представлениям в комиссию тех спорящих Договаривающихся сторон, которые дали согласие на раскрытие своих соответствующих представлений для третьих Договаривающихся сторон. [Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер.]⁽⁶⁾ Комиссия объективно оценивает представленные ей материалы, включая обстоятельства спора и соответствие мер и поведения положениям, применимым согласно Статье 41-бис. Осуществляя свои функции, комиссия консультируется со спорящими Договаривающимися сторонами и предоставляет им надлежащую возможность прийти к взаимно удовлетворительному разрешению спора. Если спорящие Договаривающиеся стороны не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях спорящих Договаривающихся сторон. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и связанным с ним документам в рамках ГАТТ и соответствующими органами в рамках ГАТТ. Если спорящими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не будет сказываться на действительности окончательного доклада.

- (b) Комиссия самостоятельно решает вопросы относительно ее

собственной юрисдикции. Любое возражение со стороны спорящей Договаривающейся стороны при разрешении спора, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли это возражение в качестве предварительного вопроса или присоединить его к обстоятельствам спора.

- (с) В случае двух или более просьб об учреждении комиссии экспертов в отношении споров, являющихся по существу однородными, Генеральный Секретарь может с согласия всех спорящих Договаривающихся сторон назначить единую комиссию.

- (4) (a) Рассмотрев контраргументы, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых участвующими Договаривающимися сторонами. Первоначальным спорящим Договаривающимся сторонам предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.

После даты, установленной для поступления замечаний от Договаривающихся сторон, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам промежуточный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предполагаемые заключения и решения. В течение установленного комиссией срока спорящая Договаривающаяся сторона может представить комиссии письменную просьбу о пересмотре комиссией определенных аспектов промежуточного доклада до выпуска окончательного доклада. Перед выпуском окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться со спорящими Договаривающимися сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе вопросов.

Окончательный доклад включает как описательные разделы,

в том числе констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами, так и заключения и решения комиссии; он включает также обсуждение доводов, выдвинутых по определенным аспектам промежуточного доклада на стадии пересмотра промежуточного доклада. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поднятый перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и излагаются основания принятых комиссией решений.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и спорящим Договаривающимся сторонам. [Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет окончательный доклад, наряду с возможными письменными мнениями, которые спорящая Договаривающаяся сторона желает приложить к нему, среди всех Договаривающихся сторон.]

- (b) Если комиссия решает, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся стороной, или иное ее поведение не соответствует положению Статьи 41-бис или положению ГАТТ и связанных с ним документов, применимому согласно Статье 41-бис, то она может рекомендовать в своем окончательном докладе данной Договаривающейся стороне изменить или отказаться от этой меры или поведения с тем, чтобы ею соблюдалось это положение.
- (c) Доклады комиссий экспертов принимаются Конференцией по Хартии [большинством в три четверти голосов] ⁽⁷⁾ в соответствии со Статьей 30(5). Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссий, доклад рассматривается Конференцией по Хартии с целью его принятия не ранее чем через 30 дней после того, как он будет предоставлен Секретариатом всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны, у которых имеются возражения против какого-либо доклада комиссии, представляют обоснования своих возражений в письменной форме

Секретариату не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно предоставляет его всем Договаривающимся сторонам. Участвующие Договаривающиеся стороны имеют право на полное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, и их мнения протоколируются полностью.

- (d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров на благо всех Договаривающихся сторон существенным условием является немедленное выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся сторона, которой адресовано решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. Если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся сторона разъясняет Конференции по Хартии причины этого, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении мер, противоречащих соответствующим положениям.
- (5) (a) Если Договаривающаяся сторона не выполняет в течение разумного срока решения или рекомендации, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся сторона в споре, несущая ущерб в результате такого невыполнения, может направить невыполняющей Договаривающейся стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая Договаривающаяся сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая Договаривающаяся сторона незамедлительно вступает в

такие переговоры.

- (b) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить ее обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной по Статье 41-бис.
- (c) Конференция по Хартии, [большинством в три четверти голосов] ⁽⁷⁾ в соответствии со Статьей 30 (5), может разрешить несущей ущерб Договаривающейся стороне приостановить обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной, которые несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает эквивалентными в данном случае.
- (d) Приостановление обязательств носит временный характер и применяется лишь до того времени, когда отменяется мера, признанная противоречащей Статье 41-бис, или когда Сторона, которая должна выполнять рекомендации или решения, обеспечит взаимоприемлемое решение, либо будет достигнуто взаимно удовлетворительное решение.
- (6) (a) До приостановления таких обязательств несущая ущерб Договаривающаяся сторона информирует невыполняющую Договаривающуюся сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона направляет Генеральному секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, намечаемого несущей ущерб Договаривающейся стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже в данном пункте, и приостановление обязательств отсрочивается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным

и обязательным в соответствии с пунктом (6) (е) ниже.

- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с пунктами (2) (d)-(f), хотя ею, по возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в пункте (4) (d) выше, с целью рассмотрения объема обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной. Если только Конференция по Хартии не принимает иного решения, правила процедуры работы комиссии экспертов принимаются в соответствии с пунктом 3 (a).
- (c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным по отношению к понесенному ею ущербу, и, если это так, в какой степени. Комиссия не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда характер таких обязательств может быть неотделимым от определения комиссии в отношении объема приостанавливаемых обязательств.
- (d) Арбитражная комиссия направляет свое письменное определение приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимся сторонам и Секретариату в течение 60 дней после учреждения комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимися сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позднее, чем на ее следующем заседании, которое состоится после получения определения.
- (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты представления его Конференции по Хартии, и любой разрешаемый им объем приостанавливаемых льгот может быть после этого введен в действие несущей ущерб

Договаривающейся стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии, большинством в три четверти голосов в соответствии со Статьей 30 (5), не принимает иного решения.

- (f) Приостанавливая выполнение обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, несущая ущерб Договаривающаяся сторона делает все возможное для того, чтобы не был нанесен ущерб торговле какой-либо другой Договаривающейся стороны.
- (7) Каждая Договаривающаяся сторона может назначить двух человек, которыми, в случае Договаривающихся сторон, являющихся также Договаривающимися сторонами ГАТТ, если они желают и способны выполнять функции членов комиссий экспертов по настоящей Статье, будут члены комиссии экспертов, ныне назначенных для включения в комиссии экспертов по разрешению споров в ГАТТ. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии на основе консенсуса, не более десяти человек, желающих и способных выполнять функции членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4) выше. Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение на основе консенсуса о назначении для той же цели до 20 человек из списков других международных органов для разрешения споров, желающих и способных выступать в качестве членов комиссий. Фамилии всех назначенных таким образом лиц составляют список экспертов для разрешения споров. Такие лица назначаются исключительно по признакам объективности, надежности и здравого суждения и, в максимально возможной степени, обладают знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, в особенности в отношении положений, применимых согласно Статье 41-бис; они не обязательно должны быть гражданами назначающей их страны. Выполняя любые функции в

соответствии с настоящим Приложением, эти назначенные лица не должны связывать себя с какой-либо Договаривающейся стороной или принимать от нее указания. Назначенные лица выполняют свои функции в течение пяти лет с возможностью повторных назначений, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять те функции, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на остающийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение со стороны Генерального секретаря подлежит одобрению Конференцией по Хартии решением, принимаемым на основе консенсуса.

- (8) Несмотря на положения, содержащиеся в настоящем Добавлении, на протяжении всего периода разбирательства по разрешению спора приветствуются консультации Договаривающихся сторон с целью урегулирования их спора.
- (9) Конференция по Хартии может назначить другие органы или форумы для выполнения функции, возлагаемой в настоящей Статье на Секретариат и Генерального секретаря.

Общие замечания

- Подчеркнутые изменения в тексте должны учитывать общее согласие, достигнутое на заседании РГ-II 1-6 февраля относительно того, чтобы процедуры выбора членов комиссий по Статье 41-бис, Приложению D, были аналогичны используемым в ГАТТ, а права третьих сторон участвовать в разрешении спора по Приложению D были ограниченными, как это имеет место по процедурам разрешения споров.
- Ссылки на Секретариат и Конференцию по Хартии не предвещают решений по институциональным вопросам в окончательном тексте Основного соглашения.

- Некоторые делегации отметили, что они хотят сохранить общую оговорку в отношении Приложения D впредь до решения вопросов, связанных с органами в системе Хартии. Председатель согласился с тем, что может потребоваться вернуться к Приложению D с учетом решений по этим вопросам.

Конкретные замечания

- D.1 : Норвегия и Япония резервируют позицию.
- D.2 : США считают, что проект Приложения D является слишком конкретным по сравнению с проблемой, которую он призван решить. Кроме того, США предлагают, чтобы предписываемые сроки отражали соответствующие сроки по ГАТТ.
- D.3 : Япония резервирует свою позицию.
- D.4 : Швейцария предлагает заменить словами: "которая может обосновать заинтересованность, связанную с обязательствами по Основному соглашению".
- D.5 : В возможной Министерской декларации должно содержаться положение, настоятельно побуждающее участников ГАТТ назначать тех же самых членов комиссии экспертов в список для Основного соглашения. США резервируют позицию относительно необходимости списка потенциальных членов комиссии экспертов. Но если такой список будет существовать, он должен быть значительно меньшим.
- D.6 : США предлагают рассмотреть вопрос о том, как обеспечить эффективную защиту конфиденциальной информации.
- D.7 : Возможна замена словами:
- а) "консенсус", сопровождаемый дополнительными положениями ГАТТ, такими, например, как об апелляционном органе.
 - б) "На основе консенсуса всех Сторон, кроме Сторон, участвующих в споре."

МИНИСТЕРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

1. К Статье 1(5)

[Экономическая деятельность в энергетическом секторе включает в себя, например:

- поисково-разведочные работы и добычу, например, нефти, газа, каменного угля и урана;
- строительство и эксплуатацию электростанций, в том числе с силовыми установками, использующими силу ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
- транспортировку, распределение, хранение и поставку энергетических материалов и продуктов, например посредством линий электропередачи и распределительных линий и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, и строительство сооружений для них, в т.ч. прокладку нефте-, газо- и пульпопроводов;
- удаление и захоронение отходов с установок, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с ядерных электростанций;
- выведение из эксплуатации установок, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- сбыт и продажу, а также торговлю энергетическими материалами и продуктами, например, розничную продажу бензина;
- деятельность в области научных исследований, консультирования, планирования, управления и проектирования, связанных с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленную на повышение энергоэффективности.]⁽¹⁾

Конкретные замечания

M.D.1(5).1 Норвегия не считает данный документ сколько-нибудь полезным в контексте определения капиталовложения. В этом определении не должно поэтому содержаться ссылки на такой документ.

2. К Статье 5

В сопровождающей Министерской декларации будет заявлено, что Конференция по Хартии рассмотрит вопрос о том, как ОС будет применяться к связанным с энергией услугам после завершения

переговоров по услугам в рамках Уругвайского раунда. США и Швеция резервируют позицию по этому предложению.

3. К Статье 5-бис

В сопровождающей Министерской декларации Конференции по Хартии будет предложено рассмотреть данный вопрос после завершения переговоров Уругвайского раунда.

4. К Статье 8

Понимания относительно толкования:

Одностороннее и согласованное поведение, упомянутое в пункте (2), должно быть определено Договаривающимися сторонами в соответствии с их законами и может включать в себя злоупотребления эксплуатирующего характера.⁽¹⁾

Деятельность по принудительному исполнению должна включать любое применение норм в отношении конкуренции посредством расследования, административных мер либо разбирательства, предпринимаемых органами по вопросам конкуренции одной из Сторон.⁽²⁾

(3)

Конкретные замечания

M.D.8.1 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

M.D.8.2 : Сохраняющаяся оговорка Японии.

M.D.8.3 : Австралия благожелательно относится к цели Статьи 8, которая по существу заключается в том, чтобы обязать страны, не имеющие в настоящее время действующих эффективных законов по вопросам конкуренции, действовать в направлении ослабления искажающих рыночные условия факторов и препятствий к конкуренции, в том числе посредством эффективного законодательства, направленного против антиконкурентного поведения. Правительство Австралии разработало действенное законодательство в этой области в виде закона о торговой практике. По давним историческим и конституционным соображениям Австралия не смогла бы применять и обеспечивать соблюдение содержащегося в данном пункте обязательства, касающегося антиконкурентного поведения, в отношении деятельности правительств штатов и территорий Австралии.

Австралия также сомневается в том, что это обязательство могло

бы эффективно применяться с обеспечением его соблюдения другими сторонами, участвующими в переговорах по Основному соглашению. В частности, Австралия обращает внимание на доктрину "мер на уровне штатов" по антитрестовскому закону США и на изъятия по Статье 90 (2) Римского договора.

С целью разрешения этой проблемы Австралия предлагает одно из следующих решений:

Или

- (а) включить в понимание относительно толкования следующую формулировку:

"Настоящая Статья не направлена на то, чтобы обязать Договаривающиеся стороны принимать законы или нормативные акты с целью ослабления соответствующего антиконкурентного поведения в случае наличия в настоящее время изъятий в их законах."

или

- (b) усилить формулировку, предложенную Японией и Канадой в сноске 8.6. Эта формулировка, которую можно было бы включить и в понимания относительно толкования, в таком случае гласила бы:

"Если Договаривающиеся стороны уже имеют исчерпывающие национальные законы по вопросам конкуренции, то их сфера действия, толкование или применяемая к ним политика исполнения не затрагиваются настоящей Статьей."

Австралия считает, что Статья 8(2) в ее нынешней редакции могла бы толковаться как вводящая для Договаривающихся сторон обязательство внести в свое законодательство изменения, отменяющие законодательные изъятия в тех случаях, когда такие изъятия существуют в отношении средств, используемых правительствами штатов.

5. К Статье 11

Министры признают, что для транзита энергетических материалов и продуктов могут потребоваться транспортные и портовые сооружения помимо тех, которые указаны в пунктах 4, 6 и 7, и что условия доступа к таким сооружениям и их использования могут [несправедливо] затруднять торговлю энергетическими материалами и продуктами и их транзит. Они предлагают Конференции по Хартии рассмотреть вопрос о

том, являются ли положения пунктов 1 и 3 Статьи 11 достаточной гарантией против таких возможных затруднений, либо о том, чтобы расширить, возможно посредством Протоколов по углю и другим энергетическим секторам, положения пунктов 4, 6 и 7 с тем, чтобы они охватывали любые другие средства, предназначенные для транспортировки энергетических материалов и продуктов, если такое расширение может быть обеспечено без пагубного воздействия на торговлю неэнергетическими материалами и продуктами и их транспортировку.]⁽¹⁾

Конкретные замечания

M.D.11.1 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. Председатель рассмотрит вопрос о возможном внесении в текст идеи протокола по углю.

6. К Статье 16

Министры или их представители имеют в виду, что изъятия по Статье 16 (3) из обязательств, предусмотренных Статьей 16 (2), должны быть в такой форме, которая облегчала бы пересмотр и была гласной и удобной для потенциальных инвесторов и других заинтересованных сторон. В целях содействия этому:

- (i) Представители участвующих в переговорах сторон передали в Секретариат перечни изъятий, составленных в краткой форме. Те изъятия, которые представлены от имени участвующих в переговорах сторон, запросивших о переходных мерах по Статье 42, являются полностью или частично предварительными и зависят от завершения их внутренних законодательных процедур. В тех случаях, когда это возможно, такие перечни содержат также заявления о намерениях относительно дальнейшей либерализации. Конференции предлагается рассмотреть эти перечни в течение [___ месяцев] и внести соответствующие рекомендации;
- (ii) Окончательные перечни изъятий, соответствующие их национальному законодательству, будут сообщены Секретариату теми участвующими в переговорах сторонами,

которые запросили о переходном периоде, в течение [___ месяцев]. Эти перечни также могут быть дополнены заявлениями о намерениях относительно дальнейшей либерализации вместе с предполагаемым графиком. Конференции предлагается рассмотреть эти окончательные перечни в течение [___ месяцев].

- (iii) Любая участвующая в переговорах сторона может внести изменения в свой перечень изъятий в любое время до или после вступления в силу настоящего Соглашения. На такие изменения, разумеется, будут распространяться обязательства не вводить новых ограничений.

Министры или их представители предлагают Конференции рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше всего представить перечни изъятий в краткой форме с целью облегчения их обзора и обеспечения их гласности для инвесторов и других заинтересованных сторон.

7. К Статье 29

В сопровождающей Министерской декларации будет содержаться поручение Генеральному секретарю немедленно связаться с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Основного соглашения и Хартии. Генеральный секретарь мог бы доложить о результатах Конференции по Хартии на сессии, предусмотренной согласно Статье 29 (1), не позднее чем через девяносто дней после истечения срока для подписания.

8. К Приложению D

В возможной Министерской декларации должно содержаться положение, настоятельно побуждающее участников ГАТТ назначать тех же самых членов комиссий экспертов в список для ОС.